FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

JUJUY

67

PUESTO DEL MARQUÉZ

Maestro JULIA SARAVIA Escuela Nº 20

Fojas 61

PRIMER ENVÍO

OBSERVACIONES

1º Premio

1

Localidad. ___ Puesto del Marqués
Escuela Nal. ___ Nº 20
Nombre de la Directora ___ Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró ___ Juan de la Cruz Rioja
Edad de esta persona ___ 87 años.

- Origen del nombre Puesto del Marqués -

El origen de este nombre data (según la tradición) desde los tiempos de la civilización española; en los que como un medio de recompenza a la multitud de aventureros que venían a la América haciendo ingentes sacrificios, como así mismo para reducción y gobierno de los indios, estableciose el sistema de repartimentos y de encomiendas; en conformidad a él; las tierras y los indios se repartían entre los conquistadores; así fué que estas tierras, Gavi y San Juan de Cerrillos fueron dadas en tal calidad al Marqués José Fernando Campero y de éste pasó a sus descendientes de quienes fue posesión, durante muchos años.
El primitivo Marqués Campero, vivia la mayor parte del año en sus posesiones de Mojo (hoy territorio Boliviano) y de Gavi; pero estableció un puesto para sus haciendas en estos lugares, de ahí deriva el nombre de "Puesto del Marqués", con que se conoce esta vasta llanura arenosa y estéril; en aquellos tiempos pampa zenagosa, a manera de una alfombra verde amarillenta, donde crecían la totora, unas matas espesas de chilaqua, (especie de paja brava) la tola, la tusca que tenían proporciones de arbustos, como así mismo en las quebradas, la muña y la cortadera; en las faldas de los cerros, que flanquean esta llanura, crecían admirablemente, los cardones, la queuña y la yareta que se recogían en abundancia

como excelentes combustibles. La vegetación más fróndiga de aquellos tiempos se atribuye a las continuas lluvias y a la tierra cargada de elementos más favorables para la agricultura, que la actual. A pesar de esto, entonces, como ahora, el paisaje era triste y desolado, la monotonía se interrumpía solamente por las sendas trazadas por los indígenas, que arriando sus bestias de carga, viajaban a los pueblitos de Yavi ó Cochinoca donde iban para hacer sus mercancías. —

2

Localidad — Puesto del Marqués
Escuela Nacional — Nº 20
Nombre de la Directora — Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró - Marcos Cauvire
Edad de esta persona - 86.

Creencias y prácticas Supersticiosas

Los habitantes de estos lugares, descendientes en su mayoría de los indios quechúas; vivían aferrados a las costumbres de sus antepasados, como así mismo a sus creencias y supersticiones, que hijas de la ignorancia, muchas de ellas se conservaban con cierto respeto.

1: A. a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales ó naturaleza inanimada

"El eclipse de sol y el de la luna - Al primero consideraban como un aviso divino para el exterminio de los hombres, y el segundo para el de las mujeres; al efectuarse dejaban en ellos el abatimiento y la intranquilidad."

"Relampago, trueno y rayo - Eran atribuidos a la ira de San Santiago y de Santa Bárbara; así en cada relámpago y trueno gritaban; ¡padre mio! San Santiago, no me castigues con tus centellas y rayos ó en su defecto; Santa Bárbora, doncella líbrame de tus rayos y centella!"

"Granizo - lo creían obra de las criaturas que morían sin ser bautizadas y al respecto referían lo siguiente: Que como Dios no perdona el castigo original, a estas criaturas las destinaba para que trabajen el granizo; en un lugar del purgatorio; pues no debían estar en el cielo con los bautizados."

"El Cometa - Llamado vulgarmente estrella con cola, era el de más temible aparición, era considerado como un precursor inequívoco de desdichas; si se lo veía con más brillo, magestuoso y con todo su esplendor, era anuncio de guerras ó incendios, si se manifestaba opaco, era signo de pestes, hambre ó muerte; así por ejemplo, si

// en el tiempo de la aparición del cometa, encontrábase alguna persona enferma, esta se empeoraba con la sola idea que necesariamente tenía que morir pues ya le estaba anunciada la muerte."

"Temblores de tierra - Producía alegría en el espíritu de los habitantes, era un augurio de buen año para la hacienda y para la buena cosecha; según ellos, las violentas sacudidas removían la tierra y aparecían en la superficie excelentes manantiales y vertientes de agua".

"Arco iris - Al aparecer este observaban si estaba alto ó bajo; en el 1er. caso era anuncio de la suspención de las lluvias por mucho tiempo y en el 2º de tormentas y lluvias continuas".

"Fuegos Fatuos - Llamados fuegos de la riqueza, solamente se producían en la noche de San Bartolomé (24 de Agosto) en los lugares ó cerros que contienen grandes riquezas minerales, ó también donde existían putuncos ó tapados de los antepasados (entierros de oro ó plata de los antiguos). El que veía la luz se fijaba especialmente el color de ella; si era blanquecina se presumía que la riqueza era de plata y si roja, de oro; pero no deben sacarse á estas por que pertenecían a Pachamama (personificación de la tierra)"

Localidad - Puesto del Marqués
Escuela Nº - Nº 20
Nombre de la Directora. Julia Saravia
Nombre de la Persona que narró - Rufino Ramos
Edad de esa persona - 77 - Años.

1º 4. b) Superticiones relativas a plantas

La pobreza de plantas y árboles de estas regiones, hace que los lugareños no conozcan, tradiciones respectivas a ellas. La única supertición que aún la respetan es la siguiente:

"El cardón morador incompatible de los abruptos cerros, no debe ser trasplantado en las casas por que lleva con él la pobreza para sus habitantes."

Localidad - Puesto del Marqués
Escuela Nº - Nº 20
Nombre de la Directora - Julia Saravia
Nombre de la persona que habló - José Manuel Manzani
Edad de esa persona - 89 años

1º H. C) Supersticiones relativas a animales.

La vida pastoril y errante de los moradores de estas regiones, como el contacto casi directo con los animales que las pueblan, hace que ellos conozcan hasta sus mínimos movimientos; que son interpretados, como signos de mal ó buen agüero ó como indicio de los cambios del tiempo.

Así: "Al halcón se lo tiene como ave de muy buen presagio; si llega a posarse en el alero de una casa, lleva la suerte para sus moradores; ó anuncio de matrimonio de un miembro de la familia ó también la visita de una persona apreciada."

"El silbido del carpincho; llamado en estos lugares Quicho ó arriero; indica la llegada de una persona que está de viaje, ó la de un forastero"

"El grito del tero-tero anuncia tempestades"

"La aparición de los pajaritos, llamados chiro-chiro indican cambio de tiempo ó lluvia".

"Cuando las palomas ó loros vuelan de una parte a otra sin descanso infaliblemente hará viento."

"El grito de la lechuza y del buho, en un pueblo ó caserío anuncia el exterminio de sus habitantes".

"Cuando la gallina de la casa canta como gallo indica ó presagia una desgracia para el dueño y si extiende las alas al echarse en el nido; enfermedad para alguna persona de la casa."

"La entrada de la hormiga-león en la casa, produce alegría; por ser un seguro indicio de suerte y felicidad en sus trabajos ó negocios."
"La aparición, en la casa de las hormigas coloradas, era señal de ruina y pobreza, para el dueño ó también de la ausencia de algún miembro de la familia por mucho tiempo".
"La piel del gato montés, era muy apreciada; procuraban conseguirla, todas las familias; especialmente los matrimonios recientes que formaban su hogar; la colgaban en la pared ó techo de una habitación; completamente adornado con lana colorada, pues era considerada como la base de la riqueza y decían que cual poderoso imán atraía el dinero y la hacienda para los dueños de la casa."

"Si a un viajante le cruza el Zorro hacia el lado izquierdo del camino, es señal que le irá mal; se encontrará a cada paso con inconvenientes, si por el lado derecho, que tendrá mucha suerte en sus negocios"
"La entrada de un Zorrino en la casa ó corral de las ovejas, es anuncio de la muerte proxima de alguna persona de la familia."
"Si el gato de la casa, se refriega la cara por la mañana, es anuncio que llegará a una persona, desde mucho tiempo ausente ó que se recibirá algún obsequio ó dinero; si esto ocurre por la tarde, se tendrá malas noticias."
"El grito del caranchó; indica que hará viento."
"La aparición de las golondrinas anuncia calor ó buen tiempo."

Localidad - Puesto del Marqués 5
Escuela Nº - Nº 20
Nombre de la Directora - Julia Saravia
Nombre de la persona que narró - Salomé Zolaba
Edad de esa persona - 90 años

1º A. d) Supersticiones relativas a faenas rurales.

Antes de empezar sus trabajos, tienen la precaución de observar todas las alusiones pertenecientes a cada una de ellas.

"El día de año nuevo, todas las personas de una casa deben estrenar, alguna pieza de ropa ó algún adorno por más insignificante que sea; por ser esto un indicio, de que durante todo el año no les faltará lo necesario para vestirse bien; igualmente este día deben permanecer todas las personas alegres para que no les ocurra ninguna desgracia en el año."

"El día de San Juan, que es el protector de las orejas, se acostumbra cortarles la cola, para que la multiplicación sea numerosa."

"Para aprender a hilar con ligereza, se debe hacer dar vuelta a manera de huso, la cola del lagarto."

"El que quería ser buen caminador ó andarín, tenía la precaución, desde pequeño a darse friegas en las piernas y en los pies con el tuétano de la vaina que le atribuían el don de dar agilidad a los músculos."

"Los días Martes y Viernes son considerados aciagos para la hacienda; en los cuales no se los carnea ni vende."

"Antes de empezar un trabajo, ya sea en las minas, al poner el cimiento de una casa y al concluirla se hace una fiesta que lo llaman Corpachada (bendición) para que los trabajos se realicen sin interrupción ni

dificultades; consiste ésta en que el propietario de la mina ó casa, tiene que dar de comer y beber a la Pachamama (personificación de la tierra) para lo cual cavan un pocito ó agujero, ya sea en la boca de la mina; en el cimiento de la casa, ó en el centro de ella y allí entierran comidas y bebidas, porque si, no se efectúa la "corpachada", Pachamama hace desaparecer al dueño; de manera que se la realza con toda solemnidad".

"El 1º de Agosto, se las dá vuelta a las piedras, si están húmedas; auguran que será año lluvioso; si están secas, que no llorará".

"El mismo día se visitan los manantiales, las vertientes, los cerros, las ciénegas, efectuando en cada uno de éstos la "corpachada"; para que Pachamama dé todo el año buenos pastos y agua para los animales". -

6

Localidad - Puesto del Marqués.
Escuela Nº - Nº 20
Nombre de la Directora - Julia Saravia
Nombre de la persona que narró - Rosa Cañare
Edad de esa persona - 89

1º A. e) Supersticiones relativas al juego.

La única que por tradición se ha llegado a saber es la siguiente: "Cuando una persona hace una apuesta; para saber si le va ir bien ó mal; consulta con la taba, si al tirarla cae de cara; la ganará, si cae de reverso perderá".
Algunos este mismo juego lo ejecutan con las hojas de coca.

7

Localidad - Puesto del Marqués
Escuela Nal. - Nº. 20
Nombre de la Directora - Julia Parra
Nombre de la persona que la narró - Rosa Cañare
Edad de la persona - 89.

1º A. f) Supersticiones relativas a las cosas finales; muerte, Juicio final.

"Era costumbre en los antiguos y aún lo es, en estos lugares; enterrar a los muertos con mortaja (hábito) imitando la vestimenta de las imágenes de los santos del que era devoto; en la cintura les ponen largos y gruesos cordones hechos de hilo, que según sus creencias les sirve para defenderse de sus enemigos, en sus largas correrías en este mundo, cumpliendo la pena que Dios les ha impuesto, después de ser juzgadas."

"A los ocho días de muerta la persona, los antiguos acostumbraban matar el perro ó llama del finado, al que cargando con una alforja llena de comestibles y bebidas que en vida le agradaban y que en lo sucesivo sería su alimento; hasta que cumpliendo su condena pueda ir a la gloria; lo enterraban a la orilla de un río éste acompañaba a su amo a cruzar los inmensables ríos de la eternidad".

"Cuando llega el día de difuntos; los deudos reunidos en la casa esperan a sus muertos; como creen en la transmigración de las almas; preparan para ellas, comidas, bebidas que colocan en un lugar destinado de la habitación donde el finado solía permanecer más tiempo y donde desde la tarde anterior está continuamente ardiendo una vela ó cirio bendito.

Desde las doce de aquel día las campanas no cesan de doblar (tocque a muerto); después de esta hora los deudos ya visitan, las tumba, rezan, lloran colocan sobre ella una mesa enlutada, en la que ponen flores, frutas y ofrendas, consisten estas en figuras de toda clase de animales hechas de masa de pan y adornadas con puntitos de color; puestos de trecho en trecho; las cuales son levantadas por cada una de las personas que oran en la tumba del muerto, a éstas se les obsequia también con chicha y otras bebidas. Por la tarde levantan la mesa y se dirigen a sus casas para hacer la despedida a las almas, llamada vulgarmente "despacho" que consiste en obsequiar con bebidas y comidas a todos los invitados que han asistido para honrar la memoria del muerto".

"Cuando muere un niño ó niña, la madrina de bautismo se encarga de vestirla de ángel, con grandes y blancas alas, para que vuele al cielo con más agilidad; una vez ataviada con profusión de flores y adornos, la colocan sentada en una silla, donde la llevan al panteon para enterrarla; luego que llegan al lugar de la sepultura y antes de desatarla de la silla; danzan al rededor de la muerta; igualmente hacen después que la entierran".

8

Localidad - Puesto del Marqués
Escuela Nº - Nº 20
Nombre de la persona que la narró - Salomé Tolaba
Edad de esa persona - 90 años
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia

1º A. g) Fantasmas, espíritus, duendes -

Según creencias de los antiguos; los fantasmas generalmente se presentaban a las personas de malos pensamientos; a los pasados que vivían mal y a los que llevaban una vida completamente desarreglada y libertina; así se decía que éstos estaban en comunicación con los "espíritus malignos".
"El errante, era un fantasma que tan pronto aparecía en una parte, como en otra, generalmente en los caminos ya dejados, en los ranchos abandonados, en las quebradas y campos desolados; se presentaba en figura de un hombre muy alto y delgado, de cabeza y pies enormemente grandes, que nunca se dejaba ver la cara, pues, cada vez que era visto, más alto les parecía; solía gritar a los pastores, pronunciando palabras inteligibles y con acento lúgubre; como igualmente correr y atravesar en pocos minutos grandes distancias hasta que desaparecía; según creencias de los antiguos moradores, "la tierra se abría para tragarlo" y solo vagaba por la noche por que era un Ser maldito."
"Los duendes - Era el perseguidor de los chicos, se les aparecía en figura de un hombrecito de cuerpo muy deforme con un gran sombrero de picos y era el morador de las cuevas, de las peñas donde se oían voces, gritos y cantos con músicas extrañas

razón por la cual; llamaban a esos lugares, "los encantos" y temían acercarse a ellos."

"El diablo ó demonio, habitaba en los lugares, donde existían minas ricas, allí era visto, casi siempre al amanecer; se cuenta que era un hombre de proporciones desmedidas, de nariz, orejas y boca muy grandes y que arrojaba por esta última llamas de fuego; la cara, traje y sombrero de color rojo, tenía los pies desnudos y los dedos largos a semejanza de pata de gallo; siempre andaba en caballo blanco y con grandes espuelas que producían mucho ruido. El minero ó persona que lo veía, por regla general se enloquecía y era tratado con mucha crueldad porque creían que estaba poseído por el demonio."

9

Localidad - Puesto del Marqués
Escuela Nal - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró - Melchora de Quispe
Edad de esa persona - 90 años

1º A. h)

Brujería

El arte de hechizar era poco conocido en estos lugares y las personas que a ello se dedicaban lo hacían como medio de negocio ó ganarse la vida, se las llamaba brujas y sus días designados para ejecutar estos actos eran los Martes y Viernes. En homenaje al demonio que era el protector encendían una mecha ó vela por la base, ésta ardía, mientras la bruja preparaba los ingredientes necesarios é iba invocando al demonio para su ayuda.

"Para que una persona viva postrada en la cama y padeciendo agudos dolores; quemaba una cantidad de sapos, lagartos y ratones secos que ya los tenía preparados; reduciéndolos a polvo se los daba ó mandaba a dárselos en cualquier bebida a la persona determinada."

"Para que un rico quede en poco tiempo reducido a la pobreza la hechicera seguía este procedimiento: primeramente procuraba conseguir una pieza de ropa usada y la basura que arrojaban de la casa, los cuales una vez quemados y convertidos en polvo fino; al amanecer del día martes eran soplados por la bruja en la puerta de la casa del rico; y terminaba pronunciando esta palabra quechúa Satpaiapasunca (que el diablo te lleve)."

"Para que una persona no pueda nunca salir del lugar donde se encuentra; la bruja toma un zapato ú ojota usada de dicha persona; con

// cinco clavos, en forma de cruz lo clava y entierra en un lugar determinado: la hechizada al solo pensar ó querer trasladarse a otro punto, siente agudos dolores en los huesos de las piernas y pies ó estos se le hinchan sin que pueda moverlos ni caminar un solo paso."

Localidad - Puesto del Marqués 10
Escuela Nº - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró - Viviana Salisaya
Edad de esa persona - 80 años

1º A. i) Curanderismo.

El arte de curar y aplicar los remedios para tal ó cual enfermedad, era muy conocido entre los antiguos lugareños; quienes suponían que las enfermedades provenían de un sortilegio hecho por algún enemigo ó que Pachamama (la tierra) les hacia padecer dolores, para comunicarles que estaba hambrienta y sedienta; esta creencia aun subsiste; asi es que antes de empezar a curar a los enfermos, dán de comer y beber a la tierra, para esto cavan un agujero donde entierran comidas y bebidas con el fin que el enfermo sane ó se mejore con rápidez.
Los remedios consisten en productos animales y yerbas del campo.-

"Las torceduras de aire del pescuezo se curan con el asta del venado, haciéndolo calentar y pasándolo suavemente por la parte del dolor."
"El cuero de chivo negro, fresco y caliente, aplicado en el pulmón, hace descansar los dolores".
"La sangre del cuervo tomada en un té de toronjil, cura los ataques al corazón"
"El emplasto de moscas con aceite de almendra hace madurar y abrir los orzuelos y granos en general"
"Las puntadas del costado, calman aplicando en la parte afectada una cataplasma de gusanos de la tierra (conocidos con el nombre de lacatos) con aceite de almendra."

"Para el dolor de espinazo, llevan una faja de cuero de zorro, preparada con una pomada hecha con sebo de cabra y saliva".

"Los callos se curan con unturas continúas de grasa de ratón".

"Para los mareos de cabeza se huele la pluma del cuervo quemándola, y a la vez tomar un té de la misma pluma".

"Las mordeduras de perro se curan, con el pelo del mismo perro, quemándolo y reduciéndolo a polvo fino".

"Para que los tumores y heridas se cierren sin dejar cicatriz, se aplicará en ellas, la grasa del león".

"Para las quemaduras; emplastos de gusanos de los ciénegos" (llamados cuicas).

"El tuétano del burro, para hacer secar los granos y para curar las peladuras de los animales".

"La grasa de avestruz se emplea para curar las fracturas y dislocaduras de huesos"

"La sarna se cura con la grasa de llama preparada en pomada con ceniza de yareta".

"Inmediatamente de producirse la quebradura de un hueso se le aplica un emplasto de sangre caliente del perro; con harina de flor y garbanzo molido" (yuyo del campo)

"A una persona atacada de paludismo se le da a comer la carne de zorrino preparada en caldo ó en alguna otra comida; para que se le quite la fiebre palúdica".

"Para la tos se tomará un te caliente de borraja con un pedacito de grasa de quirquincho".

"La cabeza del lagarto, quemada y molida, preparada con sebo de vaca y puesta en la carie de la muela, hace calmar el dolor de ésta".

"Para curar las llagas, póngase en estas, la cáscara

de la víbora reducida a polvo fino."
"Para que los niños sean de fácil digestion y tengan buen estómago, se les dará la carne de ratón, preparada en caldo."
"Las raspaduras ó heladuras del cutis se curan con la grasa de chinchilla, la que deja la piel completamente suave."
"Para el reumatismo se dá al enfermo baños de agua salada con muña" (arbusto del campo)
"Para la pulmonia té de choquecalla" (yerba espinosa)
"El té de rica-rica, para calmar los dolores de estómago y vientre."
"Para las descomposturas; recibir el humo de las hojas de salvia quemada y tambien tomarla en té."
"Para purificar la sangre beber la infusión de la escarsonera, cancha el agua y paja amarilla"
"La resina de la gaeta cura el corrimiento"
"La miel de la tola en té para los resfrios"
"Para el dolor de cabeza rebanadas muy delgaditas de cardón fresco y empapadas en vinagre"
"La cataplasma de penca y flor de ortiguilla molidas y aplicadas en los flemones, hace que estos maduren y se abran."
"El jugo de las hojitas de llantén para el dolor de ojos"
"La raíz de altea en infusión para el dolor de muelas"
"Para el dolor de garganta, emplastos calientes de papa quemada y molida con sal y vinagre"
"Para las picaduras de alacrán ó algún insecto venenoso cataplasmas de malva hervida en leche"
"Té de yerba-mora para la fiebre intestinal."
"Tisanas de menta, manzanilla ó sauco para los cólicos."
"Mazamorra de almidón tostado y con cáscara de

granada para los desarreglos intestinales."

Localidad - Puesto del marqués. 12
Escuela Nº - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la dará - Juan C. Rioja
Edad de esta persona - 87 años

1º A. Z.) Mitos

"Pachamama y Pachatata (personificaciones de la tierra) son dos seres sobrenaturales que habitan las cumbres más altas de los cerros; y de las montañas, son los protectores de los pastos de las aguas y animales de la tierra; como así mismo los que rigen el destino de cada familia de ellos; siendo los animales de su predilección las vicuñas. Desde sus moradas ejercen su poder de vigilancia a los campos y solo bajan a éstos el día de las marcadas y señalada de hacienda, para encontrarse entre ellos en la casa que se efectúen; para bendecirles si ven que los animales son bien tratados ó para maldecir a los dueños en caso contrario; no permitiendo que después, éstos puedan criar ningún animalito.

Se los imaginan; a Pachatata, un hombre de regular estatura, con traje completo de tejidos de lana de vicuña, sombrero de la misma lana y ojotas del cuerito de este animal; llevando constantemente en la mano las boleadoras para reunir las haciendas; así se cuenta que éstas al sentir el ruido de las boleadoras por más lejos que estén corren hasta llegar al lugar donde se encuentra "Pachatata"; quien continuamente está de viaje, arreando su tropilla de vicuñas, que a la vez le sirven de animales de carga y acompañado de su esposa "Pachamama"; quien lleva también un traje com-

pleto de lana de vicuña y en la mano su rueca en la que hila la misma lana ó la de alpaca. Para trasladarse de una montaña ó cordillera a otra, siempre lo hace por los cerros más escarpados y con una asombrosa rapidéz.

Creen en los castigos y privilegios de estos dos seres, razón por la cual hablan de ellos con respeto y veneración y hacen sus fiestas de "corpachada" (dar de comer y beber a la tierra) para recibir la bendición de "Pachatata y Pachamama" y dicen; "después de Dios, a ellos les debemos; nuestras riquezas y beneficios recibidos, y creen tambien que estos seres imaginarios están en relación directa con Dios".

Localidad - Puesto del Marqués - 13
Escuela Nº - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Larama
Nombre de la persona que la narró - José Manuel Mamani
Edad de esa persona - 89 años

1º A. K) Cosmogonía.

Los antiguos indios quichuas de estos lugares, atribuían, la formación del Universo a la obra de tres dioses imaginarios que se pusieron de acuerdo para ello; éstos eran conocidos con los nombres de dios sol; dios de las aguas y dios de la tierra del que dependían una multitud de sub-dioses ó dioses chicos.

El dios sol habitaba las regiones celestes ó etéreas; él formó, la luna, las estrellas y todos los demás astros de la bóveda celeste, dando a cada uno de ellos, la luz y brillo necesario, para que alumbren la tierra.

El dios de las aguas formó, los océanos, mares ríos, lagos, lagunas, manantiales y vertientes, como así mismo los peces y animalitos que viven en ellos, de él dependía tambien las lluvias y habitaba en las profundidades del Océano. Este dios ejecutó su obra después que la tierra estaba formada.

El dios de la tierra, formó los campos, montañas, cerros, sierras y cordilleras, crió a los animales que los pueblan, como tambien al hombre. A éste dios le llamaban el "tata grande", quien encomendó el cuidado de cada uno de los lugares a un semi-dios, dios chico ó dios del lugar, así cuando un individuo de una región encontrába

en otra extraña, invocaba al dios de su tierra. La morada de estos dioses eran cuevas subterraneas."

Localidad - Puesto del Marqués 14
Escuela Nacional - Nº 20
Nombre de la Directora que lo remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró - Paula Cruz.
Edad de esa persona - 78.

1º B.a Ceremonias con que se solemnizan ciertos acontecimientos como. - Nacimientos -

"Entre los antiguos habitantes de estos lugares, cuando nacía un niño acostumbraban si era varón obsequiarle con una pequeña barreta, una alforja y una honda ó boleadoras, los cuales significaban, que todo hombre estaba destinado al trabajo, a los viajes y a la guerra. Si era mujer los presentes consistían en ollas, un pequeño telar y una rueca; con los que se interpretaba los trabajos caseros que a la mujer le están encomendados. Estos obsequios eran hechos por los miembros de la familia del que nacía. El nombre que le correspondía, según el cotidiano (calendario) no se lo cambiaban porque tenían la creencia, que las personas de nombre cambiado son muy desgraciadas por haber despreciado al santo de su nombre."

Localidad - Puesto del Marqués 15
Escuela Nacl - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró - Cármen Zolaba
Edad de esta persona. 77 años
1ª (3 a) Matrimonios

"Los amores entre esta gente son tranquilos manifestando la dureza de su constitución.
Los ricos realizan sus matrimonios con grandes festines y preparativos: 1º para el pedimento de la novia, los padres del joven acompañados con un miembro de la familia, prefiriéndose al abuelo ó abuela, hacen el pedimento de la novia en la casa de ésta, si sus padres ó tutor de ella aceptan, se fija la fecha para el matrimonio y luego empiezan el festín de la borachera y baile. La ceremonia del pedimento se realiza por tres veces, si en la 2ª ó 3ª tienen algún inconveniente se anula el matrimonio. En caso de efectuarse los padrinos, en la ceremonia religiosa deben ser personas de fortuna y de maneras correctas; porque al poner la bendición a sus ahijados trasmiten en parte sus suertes y virtudes; por la misma razón los novios deben casarse con trajes de los padrinos; permaneciendo con ellos todo el día.
Después que reciben la bendición del Sacerdote, los padrinos juntan las cabezas de los novios con un collar de oro ó plata ó también de cintas de color hecho al propósito con ese fin; éste acto significa la unión eterna.
De la iglesia se dirigen a casa del novio acompañados por toda la parentela é invitados; allí los novios reciben la bendición de sus padres y padrinos; y entre estos y aquellos se dicen comadres.

Luego empieza el festín de comidas y bebidas, los concurrentes brindan por la felicidad de los novios y a cada momento gritan ¡Que vivan los novios! los que contestan acompañados por sus padrinos ¡Vivos están! Este día destinado á la diversión; danzan y cantan, teniendo de música una guitarra ó un mal violín; a la terminación de cada baile exclaman ¡Vivan los novios! ó tambien Arenilla y arenilla ¡Viva la Sra Madrina! Pan de vino, Pan de vino ¡viva el Sr. Padrino! La fiesta dura dos ó tres dias; según los posibles de los novios"

Localidad - Puesto del Marqués - 16
Escuela Nº - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la dará - Bibiana Calusaya
Edad de esta persona - 80 años
1ª Parte) Muertes

"La vida tranquila y sin remordimentos, que llevan los indios, contribuye a que ni la muerte les turbe, la ven acercarse con ojos serenos y espiran con tranquilidad. En señal de duelo las campanas tocan a muerto; los deudos lloran, pero luego se resignan con la mayor facilidad; según el grado de parentesco y la edad del difunto usan el luto, él que consiste para ellos en una cinta negra en el sombrero, poncho negro para los hombres y rebozo del mismo color para las mujeres; por los niños y personas jóvenes no se lo ponen, por que dicen que el luto les ocasiona obscuridad y sombra; además como señal de duelo; los deudos no se peinan ni lavan ni asean la casa, hasta el octavo día que destinan para hacer el "lavatorio del finado", que consiste en lavar la ropa del muerto, para lo cual invitan a sus relaciones obsequiándolas con comidas y bebidas; tambien en este dian guardan separadamente, el telar, ruecas, herramentas, útiles de labores y la ropa del finado ó finada, las cuales no serán usadas, hasta el aniversario de su muerte."

Localidad - Puesto del Marqués 17
Escuela Rural - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la dictó - Rosa Cañare
Edad de esa persona - 89 años
1º B. b) - Juegos infantiles

Entre los juegos infantiles más antiguos, figura el "Quiquiricón", para lo cual varias niñas tomadas de la mano formaban un círculo; después una niña que llamaremos A. ocupaba el centro del círculo; otra que será B. se colocaba fuera y frente de A.
A. dice a B. Comadrita, comadrita préstame su pedacito.
B.- ¿Quien ha llegado?
A.- Mi rico marido
B.- ¿Que se lo ha traido?
A.- Un rico vestido
B.- ¿De que color?
A.- Verde limón.-; luego las dos niñas corren a formar parte del círculo y todos dan vuelta saltando y cantando - Quiquiricón, quiquiricón; verde limón; quiquiricon, verde limón. y así termina el juego."

Localidad - Puesto del Marqués 18
Escuela Nal - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró - Paula Cruz
Edad de esa persona - 78 -
1º B. b) Juegos infantiles

C2

El Zum-Zum de la Carabela; juego antiguo usado entre los muchachos; era conocido en este lugar con el nombre de Taso-taso. Entre todos formaban una rueda con las manos atrás y abiertas; otro con un lacito iba dando vueltas por detrás y gritando: "Taso-taso, al que no este atento y se duerma le doy un latigazo"; hasta dejarle en las manos de cualquier otro, este salía corriendo tras el primero con el lacito para darle un latigazo, diciéndole ¿Martinejo? A lo que contesta: Sombrerejo - ¿Que hiciste, el pan que te di? - Me lo comí ¿Y si te diera mas? - Me lo comiera. ¿Y el huerito? - en su hojito ¿Y la sal? - en su Santísimo lugar. Luego ocupa su puesto en la rueda, y el otro niño sigue de la misma manera que el 1º.

Localidad - Puesto del Marqués 19
Escuela Nal - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró - Isidora Canavire
Edad de esa persona - 80 años -
1º B. b) Juegos infantiles

c/

"La gallinita ciega - Este juego infantil, era tambien conocido en estos lugares; pero era diferente al de estos tiempos.

Reunidas las niñas en grupo; vendaban los ojos a la destinada a ser la gallinita y otra le preguntaba a ésta; "gallinita ciega" ¿Que has perdido? A lo que respondía: una aguja y un dedal; - ¿donde? - en el campo totoral - Date unas tres vueltas, yo te la tengo y no te las he de entregar; todas las niñas corren a esconderse; la gallinita las sigue, si reconoce a la que encuentra está la sustituirá; de este modo continúan jugando.

Localidad - Puesto del Marqués 20
Escuela Nacional - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró - Melchora de Quispe
Edad de esa persona - 90 años
1º B. b) Juegos de Sociedad

Tiro y aflojo, pierdo mi caudal - Este era un juego para cuatro personas; cada una de ellas tomaba la punta de un pañuelo y la designada para hablar decía: "tiro y aflojo, pierdo mi caudal" ¡tiren!; todas tenían que tirar; pero si alguna aflojaba; daba prenda; luego repetía "tiro y aflojo, pierdo mi caudal"; ¡aflojen!; si alguna de ellas tiraba, igualmente daba prenda; al continuar el juego, recuperaban las prendas cumpliendo la penitencia que se les imponía; las que generalmente eran; hacer alguna imitación a los animales, como por ejemplo, cantar como gallo, rebuznar como burro; dar una patada como caballo etc."

Localidad - Puesto del Marqués 21
Escuela Nacional - Nº. 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró - Melchora de Quispe
Edad de esa persona - 90 -

1º B. b) Juegos de Sociedad

Las suertes

"Las suertes de las noches que preceden ó anteceden a las fiestas de "San Juan" y de "San Pedro y Pablo" eran de trascedental importancia para los lugareños; para efectuarlas solían reunirse, toda la familia y varios vecinos en una pieza, donde tenían preparados un brasero con brasas y un tiesto, en el cual hacían derretir un pedazo de plomo; empezaba por sortearse la persona más anciana para lo cual estando ya el plomo derretido lo arrojaba a una vasija con agua diciendo "suerte ó muerte"; a los pocos minutos era sacada y según las caprichosas formas que adquiría se interpretaba la suerte de esa persona.
Tanto la imaginación como la fantasía les hacía que vean en ellas, casas, árboles, flores, bolsas con dinero etc lo cual significaba que tendría mucha suerte en sus negocios ó que le iría bien en todo sentido. Si al echar la suerte resultaba una plancha de plomo en vez de formas y figuras era porque sufriría una desgracia muy grande."

Localidad - Puesto del Marqués 22
Escuela Nº - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró - Juan de la Cruz Rioja
Edad de esa persona - 87 años
II. a) Tradiciones populares.

"Por tradición se ha llegado a saber que estos lugares no eran posesiones compradas, como se suponía, por el Marqués Campero; sino que simplemente las adquirió en calidad de "encomienda", desde los tiempos de la colonización española.
La casa señorial del Marqués estaba situada en el centro de esta llanura; pampa lagunosa en aquellos tiempos; y de la cual hoy, solo vestigios casi invisibles, existe, a los cinco kilómetros del actual pueblo "Patricios": estación "Puesto del Marques"; era la mejor edificada de estas regiones; estaba formada por amplias habitaciones de gruesas paredes de tapias en sus cimientos y luego de adobes, de puertas anchas y grandes y situadas al rededor de un perfecto cuadrado formaban el patio. A uno y otro lado de la casa había corralones hechos de tapias, destinados para sus rebaños de ovejas, para sus vacas, asnos y algunos caballos y mulas, que tenían; para el cuidado de los cuales, ocupaba muchos indios, que le servían como esclavos, sin que conocieran ni un céntimo de salario. Como este Señor, más, habitaba sus posesiones de Mojo y Sari, solo visitaba éstas transitoriamente, dejando al cuidado de los alcaides y alguaciles mayores, personas encargadas por el Marqués del gobierno de los indios; éstos eran tratados duramente; desde que amanecía hasta que anochecía les hacían trabajar "la Obligación", es decir trabajos para sus amos; no tenían ni la más mínima libertad para

ejecutar ningún acto; para sacar la tola y la queñua que les servía de combustibles, debían solicitar permiso y también pagar por ello; ó dar una ó dos orejitas en cambio de la cantidad que sacaban. Así poco a poco fueron haciéndoles pagar impuestos, por el pedacito de tierra en que vivían, por los pastos y aguas para sus haciendas hasta que implantaron "el real tributo"; contribución que los pobres indios se veron obligados a pagar con la idea de adquirir algo de libertad en sus pequeños dominios. Años mas tarde y despues de la guerra de la independencia, estas contribuciones se siguieron pagando con el nombre de "arriendos" a los que se declararon y presentaron haciendo reconocer sus derechos como dueños legítimos de las tierras de la "Puna"; denominándose "patrones". Los arriendos se aumentaban de año en año y los indios seguian hostilizados, hasta que en el año 1875 y en el tiempo que era Gobernador de Jujuy el Señor José María Alvarez Prado se produjo un levantamiento de los indios de la Puna, contra los llamados patrones de las tierras; aquellos adiestrados por algunos cabecillas, empezaron por no querer pagar los arriendos de ese año, y se presentaron ante los propietarios, sosteniendo la idea que en adelante no reconocerían más Soberano que el Dios que creó los campos y con ellos los pastos y aguas para sus haciendas; y, que por lo tanto no pagarían ninguna clase de arriendo y que en vez de abonar éstos se presentaban reclamando las tierras que eran de sus antepasados antes de la conquista y que por derecho de herencia les correspondían. En momentos de entusiasmo exclamaban ¿"donde están esas tierras libres, en las que vivían nuestros antepasados? ¿Que se han hecho? Nadie puede quitarnos, la tierra es de nosotros y si no es, será del Estado; no=

/ queremos estar bajo el yugo de los patrones; pedimos; ¡justicia!; ¡Amparo! que nos vuelvan las tierras y viviremos libres como nuestros antiguos en los primitivos tiempos; las tierras y sus moradores se lloran ambos! ¡la tierra llora por sus hijos y sus moradores por su madre! ¡Basta ya de ser esclavos! nuestra mala suerte pide justicia y subirá hasta el cielo; ¡justicia! ¡piedad! hacia nosotros; la raza desheredada!"

Para la sublevación convocáronse y reuniéronse casi la mayor parte de los indios puñenos, esta fué heroica hombres y mujeres luchaban; dispuestos a vencer ó morir. los propietarios pidieron auxilio al Gobierno manifestando lo que pasaba; y éste les envió fuerzas armadas para apaciguar a los indios, quienes estaban más animosos alentados por la idea de la reconquista de sus tierras y guiados por los caballas Laureano Saravia, José Baltazar, Placido Taperina, Vicente Salva y tantos otros hicieron frente a los contrarios; la lucha tuvo lugar en la Quebrada de "Quera", donde se encontraron; punto situado al N. O. de este pueblo y a 3 leguas de distancia Ambos partidos lucharon con decidido empeño, pero naturalmente la desigualdad de las armas tenia que producir su efecto, aun que los indios contaban con más hombres, estos peleaban a hondazos, las mujeres a pedradas y los del partido contrario con armas de fuego. A los pocos momentos una infinidad de indios morian en el suelo, de los otros más habian heridos que muertos. Se asegura que en dos horas alcanzó a durar la refriega. Viendo perdido el partido de la 'Comunidad', como era llamado el de los indios los caballas que quedaron aún heridos empezaron á huir, aprovechando de la neblina obscura que en ese día

cubría los campos. Así, se cuenta que el más aquerido de los caballos, Laureano Saravia, atravesó la laguna de Poquelos del departamento de Rinconada, montado en un caballo sin montura ni rienda, sin más que un pañuelo que le ató del pescuezo; caminando toda la noche fué a refugiarse en Bolivia. Los heridos y presos fueron conducidos a los pueblitos de Rinconada y Cochinoca donde les hicieron sufrir calamidades y por último se obligaron nuevamente a seguir pagando el arriendo. La tradición conoce a esta sublevación con el nombre de 'aislamiento' ó "guerra de la comunidad"; debidas a esto encuéntranse en Quera las sepolturas de los vencidos y vencedores, en estos tiempos ya casi invisibles.

Localidad - Puesto del Aranqués 24
Escuela Nº - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró - Melchora de Quispe
Edad de esa persona. 90
II d) Tradiciones Populares.

"En un lugar llamado Tuite al E. de este pueblo y a una legua de distancia, se han encontrado palas, platos, cucharas y flechas de piedra; según la tradición de los antiguos pertenecían a los "Chulpas"; población indígena que habitaba ese lugar y que por temor al calor y a los rayos del dios Sol; se escondieron en sus casas dentro las cuevas, donde quedaron muertos; y constituidos en momias de las que tambien han sido encontradas al hacer escavaciones; pero no las sacaron; porque los lugareños las temen y respetan, razón por la cual se asegura que existe aún, sin que hayan sido tocadas, toda esa población de momias.

Localidad - Puesto del Marqués 25
Escuela Nº - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró - Juan C. Rioja
Edad de esa persona 87 años
II. b) - Piedras con leyenda -

"En una quebrada llamada ~~Amisanto~~, en el distrito de Mocarayte, a las tres leguas de este pueblito hacia el O, existe una gran piedra, en la que "según la tradición" de los antiguos, descansó San Francisco Solano viajando del Perú hacia el Sud, y que al levantarse para seguir viaje, viendo estos lugares tan despoblados; dejó grabada en esa piedra la siguiente frase; "lugares desolados con el tiempo serán poblados". Debido al poder aniquilador del tiempo, hoy solo, pequeños trazos, nada descifrables; apenas se aperciben en ella."

Localidad - Puesto del Marqués 26
Escuela N.º - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Lavara
Nombre de la persona que la narró - Juan de la Cruz Rioja
Edad de esa persona - 87 años
II c) Fábulas.

La oveja, el ciervo, y el juez lobo

Ante el lobo una queja
El ciervo presentó contra la oveja:
Pretendía sin testigo
Que le debía una carga de trigo.
La oveja, aunque inocente;
Viendo en el tribunal tal presidente
No contradijo el hecho;
Y juzgó el lobo como un hecho
Se la mandó pagar, fijóse el plazo.
Y la sobre salió de este embarazo:
Cuando llegó el día cobola el ciervo;
Pero como iba solo;
Le respondió la oveja; ve malvo
Que mi promesa la arrancó tu dolo
Y del juez enemigo la presencia
Grada te debo en mi conciencia
Voy tranquila y segura
Lobo hace ley la fuerza mientras dura.

Localidad - Puesto del Marqués 27
Escuela Rural - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró - Rosa Cañore
Edad de esa persona - 89 - años

II d) Cuentos.

"En las veladas de Inviernos, al rededor del brasero solían reunirse todas las personas de la casa; mientras los hombres trenzaban las sogas y las mujeres, tejían las medias; las personas más ancianas, relataban cuentos ó hacían adivinanzas.

Cuento del Jabalí.

"Había una vez cerca del mar una familia de pescadores que era muy pobre, constaba esta, del padre, la madre ya bastante ancianos y tres hijas que eran muy lindas, siendo la mejor la niña menor quien acompañaba a su padre al mar para ayudarle a pescar; todos los días traían sus canastos llenos parte de ellos empleaban en el alimento y lo restante mandaba a la ciudad vecina por las dos niñas mayores, quienes con la ganancia sobraban lo necesario para la casa.
Un buen día se le ocurrió al viejito, ir solo a pescar; estaba sentado en la orilla, cuando sintió un ruido atroz, no sabía lo que era, creía que el mar estaba embravecido; cuando se disponía para regresar a su casa oyó una voz que le gritaba ¡Quédate! ¡Quedate! ¡con solo pronunciar una palabra, te harás rico y cesarán tus sufrimientos! ¿Quien es el que me habla de esta manera? pensó el anciano; sintió ruido

// en el mar y vió que las aguas se separaron para dar salida a un jabalí, de cuerpo grande y blanco; quien acercándose a él, le invitó que se sentara y luego le dijo ¿ Quien os ha dado permiso para sacar el pescado de mis dominios ? ¿No sabeis que en el fondo de estas aguas, existe una ciudad, encantada, que todos sus habitantes se han convertido en animales, por el castigo de una hada ? Todos los dias os he visto con una hermosa doncella; de quien estoy completamente enamorado, si quieres continuar sacando el pescado, me la darás para que entre conmigo al fondo de estas aguas si ella es obediente conseguirá desencantarnos y entonces la haré mi esposa, será rica y dueña de grandes tesoros. El buen padre al principio se la negó, pensando en el dolor de todas al separarse de la niña; pero al oir las amenazas del jabalí cedió comprometiose volver al dia siguiente muy temprano con la niña. El anciano regresó a su casa triste, y pensativo; su esposa y sus hijas con tiernas caricias le preguntaron el motivo de su abatimiento, a lo que respondió relatándoles lo que ocurrió con el Jabalí; luego dirigiendose a su hija le dijo: ¡hija mía! no podia eludirme de este compromiso; porque en ese caso, tu madre y hermanas hubiesen perecido de hambre; la niña aceptó gustosa el sacrificio; diciendole a su padre; cumpliràs tu promesa, iré y haré cuánto me digan. A la mañana siguiente, entre abrazos y llanto y ella anunosa fué con su padre a orillas del mar donde ya le esperaba el Jabalí, que la recibió muy contento; en unos momentos, llegó //

28

de pescados el canasto del anciano y lo despidió. El jabalí dirigiéndose a la niña le dijo, toma esta vasija, (era una jarra de oro) la llenarás de agua y con esta cadena la colgarás de mi pescuezo, luego te sentarás en mi lomo tomándote de mis orejas; una vez que entremos al mar no te darás vuelta para ningún lado; por más que te griten y llamen, porque si te dás vuelta quedarás convertida en un animal cualquiera como nosotros; cuando lleguemos a la ciudad a nadie acariciarás ni hablarás; para probar tu inteligencia y obediencia, permanecerás tres días allí; al amanecer del cuarto día, con el agua que llevamos rociarás a todos los animales y piedras que encuentres desde que salgas de tu habitación. Así fué que la niña con los deseos de regresar pronto a su casa cumplió escrupulosamente todas las instrucciones recibidas.

Una vez en la ciudad, admiró las hermosas casas y palacios que existían y todos habitados por animales; a la casa donde le hizo llegar el jabalí salió de él; ésta era la mejor de todas; la pieza destinada para ella, estaba perfectamente amueblada y era muy bonita, nada le faltaba dos serviritas blancas estaban siempre en la puerta para servirla; lo único que sí, estaba completamente sola no tenía a nadie para hablar. y casi estaba ya sorda, al oír desde que llegó de día y de noche canto y músicas extrañas

para ella; así que amaneció el cuarto día empezó a cumplir su misión; primeramente echó el agua a las dos peritas que le servían; cual no sería su gusto y a la vez sorpresa cuando vió a las bras convertidas en personas; al salir de la habitación le encontró al Jabalí con él hizo igual cosa é inmediatamente vió a un joven elegante y simpático; que desde ya la acompañó a todas las casas de la ciudad para que ejecutara su obra; en pocas horas la ciudad volvió a su primitivo estado, desaparecieron las aguas que la cubrían, quedando ya en la superficie de la tierra; luego casóse la niña con el joven que era el Jabalí, y dueña de inmensas riquezas; fué en busca de sus padres y hermanas; trayéndolas consigo. "Después vivieron felices comiendo perdices"

Localidad - Puesto del Marqués 29
Escuela 4ª. - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró - Rufino Ramos
Edad de esa persona - 77 años
II. d) Cuentos.

-El avaro codiciosa y la montaña millonaria-

Dicen que habían una vez; dos hermanos ambos casados, el uno tuvo mucha suerte y era un rico mercader, mientras el otro era pobre y cargado de familia; ocupábase este en recoger leña de los campos; para vender en sus vecinos y a su hermano, que le pagaba miserablemente, así pues, todo lo que recogía de la venta de la leña no le alcanzaba para el sostenimento de su familia; exclamando siempre; Dios mio, hasta cuándo seré tan pobre! Un dia mientras hachaba la leña, oyó en la montaña, situada en el campo y de la cual se encontaba muy cerca, un ruido fatoz que le llamó la atención, dejó el hacha, y miró por todos lados para ver de donde provenia aquello. De pronto vió a varios hombres que con unos costales (bolsas) en la espalda, a parecer muy pesados, subieran hasta mitad de la falda; una vez allí exclamaron todos juntos; Abrite César! y la montaña abrióse quedándose ante a manera de baúl: El leñador estupefacto de lo ocurrido, se ocultó detrás de unos árboles y sigió observando; vió que todos los hombres bajaron al fondo de ella a depositar sus cargas; quienes al salir exclamaron; Ciérate César! y está se cerró. Por temor de ser descubierto el pobre leñador; apresuróse a regresar á la casa cargado de su leña; pero siempre pensando en lo que vió. se preguntaba ¿Serán magos? ¿Serán bandidos ende

// monados ? ¿Serán ladrones ? y efectivamente esto eran y allí iban a depositar los tesoros que robaban de lejanos países; lo que vió en aquel día le preocupó tanto, que esa noche no durmió y pensó ir al día siguiente muy temprano á la montaña y hacer él tambien lo que había visto pues no se las olvidó las palabras; así fué que sin comunicar sus pensamientos a madre, ni aún a su esposa, dirigióse a la montaña; el lugar era completamente despoblado; llegando allí, vaciló un momento y luego exclamó; Abrete César! está se abrió el leñador penetró; donde se encontró con grandes riquezas de piedras preciosas que nunca había visto; oro y plata en abundancia; con la satisfacción más grande, llenóse los bolsillos de ellos y lleno de temor salió fuera exclamando a la vez; ¡Ciérrate César! y la montaña quedó tapada; viendo que nada le pasó y ya mas animoso por varias veces hizo sus visitas a la montaña, sin ser descubierto; tanto su esposa como su hermano sorprendiéronse de verlo con dinero y que ya no venía con leña, tambien observaron que algunos días salía al campo y no regresaba pronto; ésto hizo suponer a su hermano envidioso; que debía haber robado a algún rico mercader de los que poseían grandes riquezas; empezó pués a las averiguaciones, atormentole al leñador de todas maneras hasta que éste le refirió el secreto de la montaña; entonces pensó él tambien visitarla y sin pérdida de tiempo dirigióse allí; llegó a la falda mencionada é igualmente exclamó; ¡ábrete Cesar! ella quedó abierta y el envidioso avaro bajó pensando hacerse el mas

poderoso del mundo con toda la enorme fortuna que iba a sacar de allí; para poder examinar a su antojo y elegir lo que más le agradase, hizo que el cerro se tapara con tan solo gritar ¡Ciérrate César!. quedando en el fondo, llenose los bolsillos de piedras y metales que él quizo, y cuando creyó oportuna su salida; empezó a gritar ¡Abrite César!, ¡Abrite César!, pero estaba sorda a sus órdenes, no se abrió ya; el envidioso tuvo que pasar toda la noche allí, sin saber que hacer y pesaroso de haber ido guiado por la envidia a su sobre hermano y por la avaricia de poseer más riquezas que las que tenía; al dia siguiente, fueron los ladrones sorprendiéndose de encontrarlo allí; sin darle tiempo a que pudiera relatar de como había entrado; le cortaron la cabeza, tirándola juntamente con el cuerpo; al otro lado de la montaña misteriosa; a donde le encontró su buen hermano, quien viendo que no regresó esa noche a su casa; salió a buscarlo presumiendo ya lo que le podía haber sucedido. y, efectivamente recibió el severo castigo a su envidia y avaricia desmedidas. "Entró por un zapatito roto para que la que pique cuente otro".

Localidad - Puesto del Marqués 31
Escuela Nº al. - Nº 20.
Nombre de la Directora que lo remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la usará - Marcos Canavire
Edad de esta persona - 86 años.

II. e) Refranes.

"Candilillo de la calle; obscuridad de tu casa"
"Quien mal hace; mal espera"
"Quien entra riendo, sale llorando"
"Casa que se blanquea; alquilarse quiere"
"No hay bien que por mal no venga"
"No dejes lo viejo conocido, por lo nuevo sin conocer"
"Mas vale el sabio pobre, que el rico ignorante"
"Todos ven la paja en ojo ajeno menos en el suyo"
"Nadie salga de su casa sin conveniencia sin-guna"
"No por mucho madrugar amanece mas temprano
"Quien siembra vientos, recoge tempestades"
"Quien mal empieza, mal acaba"
"Cuando hay truenos hay Sta Bárbara"
"Cuando tú estás de ida, yo estoy de vuelta"
"Al buen entendedor, pocas palabras le bastan"
"Entrada de pueblo, tasca de burro"
"Objeto tirado no se lo volverá a levantar"
"Alegrías de un pobre son vísperas de un pesar"
"Cuando te fatigue el sol, mis sombras te harán falta."
"Quien dá pán a perro ajeno; pierde el pan y pierde el perro.
"Piedra rodante, documento sin firma; carta ambulante"
"Yo soy toro en mi rodeo y toraso en rodeo ajeno"
"Mas vale pájaro en jaula, que perdiz volando"
"Se lo hace el fraile que todos son de su aire".

"Todo gallito canta en su muladar; solo mi gallito, en todo lugar."
"Escoba nueva, barre bien."
"Consejos de un viejo matrero, no se va al agujero."
"En la casa del jabonero; el que no cae resbala"
"Peor es la moza de casar, que la de criar"
"Quien se casa, casa quiere"
"Donde hay hijos hay amigos"

Localidad - Puesto del Marqués 32
Escuela Nal - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que las narró - Melchora de Quispe
Edad de esa persona - 90 años.

II e) - Adivinanzas -

La Naranja
En blancos pañales nací;
En verdes me cautivé;
Con los vaivenes del tiempo,
En amarillos quedé.

El higo
Blanco fue mi nacimiento
Verde fué mi creación
Y ahora que estoy viejo;
Me veo, como un tizón;

La Guitarra
En campo raso nací
Vestida de verde rama;
Y ahora me veo cautiva
En brazos de una dama

Torongil
Toro anda,
Gil camina.
Burro se queda;
El que no adivina

Ortiga
Bravo como toro;
Verde como loro

El Tren
Tingo, pingo;
Tingo pelado;
De día y de noche, martirizado.

Tuna.
Por fuera infierno [por dentro gloria.

La Granada

¿Que será? Sangre de cristo;
Corona de rey?

Cebolla

Salgo a la plaza;
Veo una bella,
Entro a mi casa
Lloro con ella.

Las Nubes

Ventura está en una altura;
Cosiendo sin aguja;
Cortando sin tijera.

Las Nubes

Tablas van, tablas vienen
Tablas van al Oran
Y nunca acaban de llegar.

La Taba

Aqui estaba
Allá estaba
En el campo de Potosí estaba.

Membrillo

En mozo canoso
En viejo lloroso.

- El año, los meses, las estaciones y los dias -

Un arbol con doce gajos;
Cada gajo, tiene su nido
Cada nido, tiene su pájaro
Y cada pájaro tiene su nombre;
Adivine si es hombre.

Huevo.

Cajoncito Bon, bon
Que no tiene tapa ni tapón.

(El valde al sacar agua del pozo)

¿Que será? Baja riendo
Sube llorando.

Localidad - Puesto del Marqués 33
Escuela Nacional - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró - Simona Canavire
Edad de esa persona - 70 años

II A a) Luchas.

- Época: Sublevación de los indios pumeños; del 75 -

La siguiente canción fué muy popular durante varios años después de la sublevación de los indios contra los llamados patrones de las tierras que estaban ayudados por las fuerzas mandadas por el Gobernador de Jujuy Don José María Alvarez Prado; teniendo lugar la refriega en la quebrada del lugar llamado Quera. y temiendo los indios como cabecilla a Don Lauriano Saravia.

Saravia perdió su acción
Cerquita de la Oración
A causa de la Revolución

Sobre gente de Saravia
Cayeron como cardón
A causa de la revolución.

Alvarez salió ganando
En la costita de Quera;
Cerquita de la Oración
Causa de la revolución

La gente de Alvarez
Quedaron triunfantes
Ganando la sublevación
Levantando a los tunantes.

Localidad - Puesto del Marqués 34
Escuela Nal - N.º 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró - Rufino Ramos
Edad de esa persona - 77 años.

III A a.) Poesias de Costumbres.

A Pachatata y Pachamama (personificaciones de la tierra)
(canto sin música)

Las siguientes poesias son cantadas el dia que los moradores hacen la señalada de sus haciendas; las cuales son dedicadas a Pachatata y Pachamama. Pues ellos tienen la creencia que estos seres existen y que son los protectores de los animales, de los cerros, campos, pastos y aguas.

En nombre de Dios comienzo
Y es comienzo en general
Jesucristo nos alumbra
Con su vela celestial

Pachamamita Susqueña
Panti Ulicllla, Keello ahnilla (reboso colorado, pollera amarilla)
Echanos tu bendición
Como a todita tu familia.

Así dijo Pachatata
Oro quiero, menos plata,
Asi, dijo Pachamama
Hoy, quiero menos mañana

Asi dijo Pachatata
Oro, quiero, menos plata;
Tambien dijo Pachamama
Yo no quiero oro ni plata
Sino, coca y Sahumerio
Y su cinquita* de yapa (*cinquita, hojitas de coca)

Localidad - Puesto del Marqués 35
Escuela Nacional - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la dictó - Salomé Tolaba
Edad de esa persona. 90 años
III 4.a. Poesías de Costumbres

Señal de Orejas.
(canto con guitarra)

C. Orejita de oro,
Lana de algodón,
Tanto que te quiero,
Mas que al corazón.

Sobre mi orejita
Perdida x en la Isar;
Tanto que la busco,
No la puedo hallar.

Pasas por aquita,
Pasas por allita.
A la Pachamama
Una coronita.

De aquel cerro verde
bajan mis orejas
Unas esquiladas
Otras sin orejas.

De aquel cerro verde
baja mi ganado
A mi toro negro
Que lo han robado.

Tumbas a la mar
Tumbas a la tierra
Cerrito de arena
Tro me paques mal

En esta casita
Margarita crece
El dueño de la casa
Corona merece.

Localidad - Puesto del Marqués 36
Escuela Nº - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Lavaria
Nombre de la persona que la recito - Carmen Tolaba
Edad de esa persona - 77
III A. b) Poesías Populares.

Las poesías de estos moradores consisten en versos asonantados; formando algunos cuartetos de romances; los más populares son los "remates" coplas cantadas para la fiesta del Carnaval al son del tamboril

"Remates"

Este es el remate nuevo,
De la caja y la Bandera
Juéranse compañeros
Como flor de Cortadera.

Este es el remate nuevo
De Puesto del Marqués
Una vez al año vengo,
Yo no vengo cada vez.

Este es el remate nuevo;
Lacatido de San Andrés;
Ahora oirán a cantar
A un muchacho de Puesto del Marqués

Este es el remate nuevo
Lacadito de Puesto del Marqués,
Despidamos al Carnavalito
Hasta la costita de San Andrés.

Tumbas a la mar
Tumbas a la tierra
Cerrito de arena
No me hagues mal

En esta casita
Margarita crece
El dueño de la casa
Corona merece.

Localidad - Puesto del Marqués 37
Escuela Nal - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró - Jose Manuel Mamani
Edad de esa persona - 89 años
III A.b) - Poesias populares -
La chicha.
(Poesia cantada para Carnaval con el tamboril)

Cuya será esta casa
Será de algún pariente,
En esta casa se toma
Chicha, vino y aguardiente

Echen chicha por medidas
Y, díganme lo que vale;
No crean que por ser chicha
Se va tomar de balde.

Echa, chicha, Maria Juana
No me digas mañancancho;
Aquí tengo un medio flaco
Para gastar en tu rancho.

Asi cantando y bailando
Chichita, me voy ganando;
Aquellos que están sentados
Que me estarán criticando

Caramba chicha tan fuerte
Hecha con agua de vinagre;
Ya me subió a la cabeza
Como si fuera, mal aire.

Caramba chicha tan fuerte
Hecha con agua de romero;
Ya me subió a la cabeza
Como si fuera sombrero.

La chicha se llama chicha
Yo me llamo tomaré;
Cuando se acabe esta chicha
Llorando me quedaré.

Localidad - Puesto del Marqués 38
Escuela Nº - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró - Francisco Vilca
Edad de esa persona - 76 años
III. A b) Canciones populares

La Caja
(Poesía cantada para el carnaval)

Esta cajita que toco
Tiene boca y sabe hablar;
Solo ojos le faltan
Para ayudarme a llorar.

Esta cajita que toco
Suena como campana;
Toda la noche cantando
No se me quita la gana.

Esta cajita que toco
Tiene charolea de alambre
Al primer sonido
Me dio el calambre.

Localidad - Puesto del Marqués 39
Escuela Nacional - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró - José Manuel Aramayo
Edad de esa persona - 89 años

III A. b) Poesías Populares.

Coplas de Carnaval
(cantadas con la caja)

1

Yo soy el carnavalito,
De todito gabalito;
Levanto caja y bandera
Y engillo mi caballito.

Sonibita todos bailen,
Ya se pasa el Carnaval;
Llega la Santa Cuaresma
Y nos llaman a rezar.

Puestecito soy Señores
Yo no niego mi nación,
En la copa de mi sombrero
Traigo mi federación.

Quisiera ser San Santiago
Para subir a Caballo;
Pegar un galope
Y asentarme como rayo.

Quisiera ser San Santiago
Para estar sobre el caballo;
Alumbrar como la luna
Relampagiar como el rayo.

Caramba que tiembla el mundo
Cuando mi corazón;
Hasta las piedras me dicen
Llora si tienes razón.

Hablan ojos desgraciados
Pero no como los míos;
Solo los míos se hicieron
Para dar agua a los ríos.

En la falda de aquel cerro
Tengo una vaca bragada;
Hago quesitos por arrobas
Y todavía me sobra cuajada.

Localidad - Puesto del Marqués 40
Escuela Nal. - N.º 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró - Carmen Tolaba
Edad de esa persona - 77 años.
A.C.J. Canciones infantiles

"El Pan"

Vamos a casa; de nuestros padres
Concluido el trabajo
Del día de hoy;
Ellos solícitos
Y anhelosos
Ya nos esperan
Con pan y amor.

41

Localidad - Puesto del Marqués
Escuela Rural - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró - Francisco Vilca
Edad de esa persona. 76 años
III A. c) Canciones infantiles -

"El día llega"

El día llega,
El sol naciente
Muestra al Oriente
Su claridad
Arroja al llano
Raudal de lumbre
Baña la cumbre Occidental

Yo me levanto
me lavo y visto;
Para empezar;
Ya las faenas,
Libre de penas
que se me dán

Localidad - Puesto del Marqués 42
Escuela Nacl. - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Lasaria
Nombre de la persona que la narró - Juan de la Cruz Rojas
Edad de esa persona - 87 años

III B - Danzas populares con ó sin acompañamiento de canto.

"Entre los antiguos y actuales moradores de este lugar, sus danzas consisten, en evoluciones circulares, en las cuales uno de los que tocan la flauta ó quena, forma la cabeza y luego le siguen una serie de danzarines; describiendo circunferencias en el mismo sentido; las mujeres al bailar no levantan la cabeza, pero si mueven mucho el cuerpo de un lado a otro, dando saltos ó pasos con los pies casi unidos. Esta misma danza, la ejecutan en todas sus festividades, pero si; según la época del año diferencian de música, así para el Carnaval, danzan al son de los herkes, (instrumento de música hecho de una pequeña caña y colocada en un cuerno); quenas y cajas o tamboriles. Las cajas, tocan generalmente los hombres, por ser más apropiados para ellos, las mujeres tocan los herkes entonando sonidos tristes a la vez que baten pequeñas banderas hechas de géneros blancos adornadas en las puntas con cintas de colores variados; al no tocar estos instrumentos, con solo la caja cantan sus remates (coplas apropiadas para esta fiesta) En las festividades de los matrimonios y señalada de hacienda, bailaban "el pico" danza que hoy es conocida con el nombre de "baileito", para ello se colocaba de frente un hombre y una mujer, a medida que iban bailando se cambiaban de sitio con rapidez, tan pronto el hombre ocupaba el

el sitio donde estaba la mujer; como ésta donde estaba el hombre. Esta danza era acompañada con guitarra y canto apropiado para ello.

En las fiestas, después de carnaval, bailan en círculo tomándose de la mano; en el centro de éste colócase el hombre que toca la caja y la flauta, al son de la cual brincan sin descanso; esta danza es llamada Kiu; por la semejanza que encuentran a la manera de danzar con los saltitos que dá el Kiii; ave de estas lugares; y parecida a las perdices.

Esta danza la ejecutan sin canto."

Localidad - Puesto del Marqués 43
Escuela Fiscal - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró - Simona Canavire
Edad de esa persona - 70

H: a.) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades.

De las llamadas curanderas ó médicas, la tradición conserva algunas recetas; que aún son aplicadas entre los lugareños.

"Para los resfríos se aconseja tisanas calientes, de borraja con leche; fricciones en el pecho con sebo de cabra y ruda, luego franelas calientes, esto repetido varias veces, mejora ó cura al enfermo"

"Dolores de garganta - Hacer gargarismos, de limon con agua de llantén y sal; aplicar en la garganta un emplasto caliente de papa quemada y molida con sal y vinagre".

"Fiebre intestinal; conocida con el nombre de "tabardillo al vientre. El enfermo guardará cama; luego se le dará un purgante de flor de durazno, rosa y tamarindo; se aplicará en el vientre, fuchadas de grasa de llama con sal y aceite de almendra; como bebida y refresco a manera de jarabe se le dará una infusión de la raíz de cortadera y llantén con azúcar quemada; de alimentos arroz cocido con leche ó azúcar ó caldo de cabeza de cordero."

"Indigestión ó empacho - Infusiones de hojas de menta tisanas de manzanilla y hojas de coca; Aplicarle en el vientre una untura de aceite, flor de manzanilla y flor de ceniza".

"Dolor de Cabeza - Rebanadas de cardón fresco empapadas en agua avinagrada, se le aplicará en la fren-

te a cada momento; descanso en la cama, silencio y obscuridad."

"Dolor de muelas - Si se tiene el diente ó muela picada se pondrá allí una bolita hecha de sebo con sal y hollín, ó un diente de ajo (pedacito de ajo) el cual se lo cubrirá con lanita de vicuña!

"Reumatismo - Darse friegas en la articulación enferma con una solución de aguardiente con muña (arbusto de la región); ó tambien baños de agua caliente con sal y luego envolturas con lana y trapos calientes."

"Hemorragias nasales - Se combaten, aplicando en la frente, paños de agua fría ó también la clara de huevo con incienso é introduciendo yesca a la nariz."

"Para los enfermos al corazón - Se les dará continuamente tisanas de toronjil ó raíz de valeriana con sangre de huevo."

"Dolor de oidos - Echar en el conducto auditivo, humo de cigarro y luego tapalo con lana de vicuña

Neuralgia - Sahumar un pañuelo con hojas de salvia ó romero y cubrirse con él la cara."

"Desmayos; llamados vulgarmente descomposturas. Darle a oler al paciente, sustancias fuertes; vinagre ó aguardiente; arrojarle agua al rostro y sacudirle para arriba, tomándole de los brazos."

Localidad Puesto del Marqués 41
Escuela Nº - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró - Dalomé Tolaba
Edad de esa persona - 90.

(4ª a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades.

"Heridas de instrumentos cortantes; las producidas por golpes ó pedradas.- Si sangre se le hará parar con yesca ó carbón de cualquier leña molida con sal. Al dia siguiente se lavará la herida con agua de romero; colocándole después una pomada preparada con cera virgen, aceite y romero; esta será aplicada durante varios dias, hasta que empiece a cerrar y luego se la reemplazará con el polvo de romero con azúcar; el cual le hará cicatrizar con prontitud."

"Quemaduras - Inmediatamente de producirse se cubrirá la parte afectada con el polvo de malva, el que le servirá de refrescante; una vez abiertas las ampollas se aplicará una pasta hecha de jabon molido con leche de gente, hasta que empiecen a secar, lo cual se ayudará con el polvo de malva."

"Quebraduras de huesos - Para esto, se degollará inmediatamente a un perro; con esta sangre caliente mezclada con un poco de harina de flor y *garavanzo molido, haciendo un emplasto se aplicará en el hueso, quebrado ó roto, procurando cubrirlo por completo para evitar la hinchazón; luego que quede vendado no se lo curará, hasta dos ó tres dias al cabo de los cuales se seguirá con los emplastos hechos de tola

* (Garbanzo, yuyo del campo)

con garvanzo molido, después de haberlos hecho hervir a ambos en agua de sal.
Estos emplastos aplicados continuamente; conseguirán unir ey endurecer el hueso."

Localidad - Puesto del Marqués 45
Escuela Nº - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saicria
Nombre de la persona que la dió - Marcos Canaire
Edad de esa persona - 86 -

Zoología

De las investigaciones hechas se deduce que los antiguos moradores de esta región clasificaban á los animales; por su manera de vivir, en: terrestres; animales del agua y animales del aire.

En los terrestres estaban comprendidos, los cuadrúpedos, reptiles e insectos; en los acuáticos, los peces y batracios y en los del aire ó aereos, las aves, que sin excepción eran conocidos por pájaros; así es que al avestruz le llamaban pájaro grande.

4ª b.) Cuadrúpedos de la región y nombre que se les dá -
"Las vacas, ovejas, vicuñas, alpacas, guanacos, caballos, mulas, zorros, vizcachas, chinchillas, conejos, ratones, hurones y quirquinchos eran y son conocidos con el mismo nombre; todos son genuinos de la región excepción de las vacas, caballos y mulas que fueron traidas en la época de la colonización, por el Marqués Campero y otros españoles."
"Los siguientes animales eran y aún son designados con nombres distintos; al gato le llaman "michi" al perro "cacchi"; al zorino, "añasco ó anatuya"; a las llamas machos "aiachos"; a la hembra "hairoma"; al gato montés "oscollo" y a los topos "topos ú ocultos" por que siempre viven bajo la tierra. Los nombres con que designan a estos animales son de origen quechúa; y según la tradición todos tenian cuerpos más grandes que los actuales; les sirven de alimento los

raquíticos pastos de estos lugares; a la mayor parte de ellos; mientras los demás buscan su alimento carnívoro."

4º b) Nombres de las aves de la región

"Entre estas encuentránse tambien algunas que llevan el mismo nombre; que se los dán las clasificaciones zoológicas de Linneo y otros naturalistas. Así; los patos, gansos, gaviotas, palomas, gallinas, gallos, lechuzas, loros halcones, gavilanes, cuervos y golondrinas, denomínanse de igual manera; mientras otras son conocidas con nombres diferentes aplicados por los lugareños, ya sea por sus cantos, gritos ó configuración de sus cuerpos; así tenemos que al Carancho le denominen halcamari; nombre de origen quechúa; al teru-teru; lekis ó lekenchos; por su manera de gritar que dice "leki-leki"....; al avestruz-"Suri"; al carpintero ó Carpincho-"Guaicho"; al buho-"Juco" y a los mirlos-chiguancos. Existen tambien aves, cuyos nombres han sido puestos exclusivamente en el lugar; por la característica de sus cantos y gritos; como ser los churi-churi-pajaritos muy pequeños; el Kiii, el llacto, las tiitilas, especie de teru-terus más chicos, los chulumpes y los pitac. La mayoria de estas aves, buscan para colocar sus nidos un sitio abrigado; casi siempre los hacen en las faldas de los cerros dentro del arbustito de la tola; la forma del nido, el material, la forma de construirlo son característicos de cada especie, los más artísticos y hechos con la mayor habilidad; por ser muy industrioso, es el del Carpintero ó Guaicho."

4º b) Peces 46

Los únicos habitantes de estos rios son los llamados "viejas"; que son muy pequeñitos

- Reptiles -

Las víboras de estos lugares son pequeñas y delgaditas; las lagartijas denominadas "chaltinas" son abundantes en los tolares y de color verde-amarillento.

4º b) Insectos de esta región y nombres que se les dá.

"Encuéntranse, los moscas comunes, arañas, moscardón, alacrán, las garrapatas que se pegan a los animales, principalmente a las ovejas, chupándoles la sangre y causándoles hinchazones en las partes afectadas, hasta que con baños de aguardiente ó aceite se procura extraer al animalito entero y vivo, pero si queda la cabeza en la picadura ocasiona tumores molestos. El piojo igualmente persigue al ganado lanar y lo ataca en tanta cantidad que lo pone enfermo al animal se lo cura poniéndoles Kerosene para que mueran los parásitos; esta enfermedad en los animales es conocida con el nombre de "la linda".

Tambien hay otros insectos comunes designados con nombres diferentes; así tenemos que a los toritos les llaman vaca-vacas; a la hormiga-leon chucchacuto, al cárabobo-chequi-chequi; al mariposon-Caballo del diablo, al tabolango-Asnacuro y a la Catanga-Acatanga. Además existen grandes hormigueros y pequeñas mariposítas llamadas

"pilpintos"; forman plagas otros bichitos denominados mina-mina por tener la particularidad de cavar con sus antenas hondos, agujeros; tienen el cuerpito de color negro y la cabecita colorada, son inofensivos, pués no pican.

Gusanos.

La escolopendra, es conocida con el nombre de "Bilmacurus"; los gusanitos grises de los cienegos los llaman "cucas" y a los blancos que viven debajo la tierra "Cocotos"; estos son empleados por los curanderos para hacer cataplasmas y aplicar en la puntada a los enfermos de pulmonía.

47

Localidad - Puesto del Marqués
Escuela Nal - Nº: 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró - José Manuel Guamani
Edad de esa persona - 89 años.

4b. Nombre de las plantas y pastos de la región

"La ingratitud del suelo y el clima frío no dá para la existencia de árboles, solo encuéntranse pequeños arbustos que crecen en las quebradas y faldas de los cerros como ser: los cardones y la queñua que es un excelente combustible, como igualmente la planta parasita de la yareta y la tola de los campos."

"Entre las de flores silvestres, las hay pocas; pero variadas; encuéntrase la rosa chacaqua, la puya-puya blanca y colorada, buscadas por su fragancia, la solterilla, la llamada cola de oveja por su semejanza a ésta, la saliva de la virgen, pequeña florcita blanca de pétalos unidos, la zapatilla de las peñas, la malva y la salvia de flores de un hermoso azúl y de fragante aroma; todas estas son empleadas en la medicina y tienen múltiples aplicaciones, como igualmente las plantas de muña y cortadera que crecen en las quebradas de los cerros y la olorosa rica-rica propia de los arenales.
La achicoria, los famosos tallos de achacana y ancañoca que son exquisitos alimentos.
El suico y la chachacoma empleados como remedios y tambien para condimentar las comidas.
De pastos para los animales los hay, la chillagua, la caulla, paja amarilla, millo y peludilla."

"Aunque se lamenta la aridez característica del

suelo, no se deja de admirar a la Sabiduría naturaleza que ha provisto de estas plantitas de múltiples aplicaciones; para cubrir en parte sus necesidades del morador."

Localidad - Puesto del Marqués 48
Escuela Nacl. - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró. Marcos Canaviri
Edad de esa persona - 86 años

H. P. - Conocimientos de Astronomía"

Según datos recogidos al respecto; los antiguos lugareños, llamaban estrellas a todos los astros excepción de la tierra y el sol; así, de la luna decían que era la estrella mayor, al cometa, que era de temible aparación para ellos, le conocían con el nombre de estrella con cola y a las constelaciones de cuadrillas por aparecer en grupos.

"La tradición refiere, que los primitivos habitantes lo creían al sol; un dios y a él le atribuían la creación de los demás astros".

"Tanto la formación como denominación de las Estaciones, Años, meses, semanas y días creían obra de sus dioses, al hacer el mundo; no tenían ni la idea más remota de donde provenían éstas; si observaban los movimientos de la luna era por sus supersticiones".

Gabriela Rdz 26

Localidad - Puesto del Marqués 49
Escuela N.al - N.º 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró - Juan de la Cruz Rioja
Edad de esa persona - 87 años.

4.º d) Conocimientos de Geografía -
Nombres de Sitios

Las denominaciones de estos son: Huasahuaico, Casa Colorada; Casa blanca, Ticayo, Capilla, Cuchihuasi, Pecañoyoc, Visel, Queceria, Cóndor, Abra blanca, Misanty, Laczara, Huasumi, Vaquería. Purmacerco, Chiniyoco, Angostura, Divisadero, Ronqui (pedregoso), Garaje, Ovejería, Cusijara, Vizcachayoc Vicuñayoc, Cocha, Ciénega Grande, Orcena, Parque y Volcansito.
La Mayoría de estos nombres son derivaciones de la lengua quechua; ellos deben datar desde los primitivos habitantes; la tradición desconoce la originalidad de ellos.

- Pueblos -

Los antiguos moradores no tenían ningún pueblo en esta región; el que existe ahora denominado pueblo "Patricios"; es reciente, apenas cuenta diez y siete años de vida; situado en el centro de esta llanura a pocos metros de la línea ferrea é inmediato a la Estación Puesto del Marques; es de aspecto triste y monótono, sus casas son bajas de puertitas miserables y chicas; que permanecen cerradas casi todo el año; pués no cuenta con más de 35 habitantes en todo el pueblito; tiene una pequeña capillita construida gracias al esfuerzo común de sus habitantes.
No tiene ninguna importancia comercial ni industrial; cuenta con estafeta y escuela.

- Lugares -

Entre estos encuentránse los denominados Mocarayte, Llamería, Cara-Cara-Maynte, Puca, Quera, Tuite Pueblo Viejo, Rio Colorado, Puca, Raya y Puesto del Marqués, propiamente dicho.

- Sierras -

Encuéntrase esta región flanqueada al E. por las sierras de Tuite y Pueblo Viejo y al O. por las de Mocarayte y Cara-Cara; todas estas de poca elevación, pedregosas y áridas sin más visos de vegetación que la planta parásita de la Yareta; los pequeños cardones y Queñua en las sierras de Tuite, de trecho en trecho se ve montecillos de arena gris y colorada muy fina; que con el viento se levantan como nubes de polvo.

Cerros

Formando, las sierras de Cara-Cara y Mocarayte; se encuentran los cerros de Maynte, Cóndor, Huayllayoc; Olora, Tupuyoc; Volcansito; Cerro quemado, cerro pelado; Queñual Quemado; llamado así por que allí queman la queñua para carbon y el Cerro de Quera memorable por que fué el refugio de los indios que pudieron huir de la lucha ocurrida el año 1875, en esa quebrada; cuando la sublevación de los indios contra los llamados, patrones de las tierras y los del gobierno. Los cerros denominados, Queñual chico; Orcena y Morado por tener casi este color; forman las sierras de Tuite y Pueblo Viejo.

- Llanuras. 50

Toda esta región está constituida por una vasta llanura seguiza que se extiende de S a N. flanqueada a lo lejos por las cadenas de cerros; es árida y desnuda de toda vegetación en unas partes, denominadas 'peladares'; en otras vése montones de arena de trecho, en trecho que interumpen la monotonía de la llanura, como igualmente la tola que cubre partes de ella. No está regada por ningún rio de importancia, ni afluentes que bajen de los cerros.

Localidad - Puesto del Marqués 51
Escuela Nacional - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Lavaria
Nombre de la persona que la narró - Juan de la Cruz Rioja
Edad de esa persona - 87.

4º e) Conocimientos de Geografía y Mineralogía - - Minas -

No es una región minera; la única mina conocida es la denominada "Pueblo Viejo" y que se encuentra en el lugar de dicho nombre; es de plomo y de alguna importancia, ha sido explotada en el año 1917, durante pocos meses, por una sociedad de españoles; quienes la dejaron por falta de capital

Salinas

El N.E. en los límites con el departamento de Cavi existe una pequeña laguna; llamada "Cachi laguna", que quiere decir, laguna de sal; efectivamente las aguas son bastante salitrosas; cuando ésta se seca en el invierno los habitantes pueden recoger aunque en muy poca cantidad; sal inmunda; luego ellos, se proveen de las salinas de Casabindo, lugar muy distante de esta región.

Caleras.

La "calera de Inscarayte"; encuentrase en el lugar de este nombre y es la única de esta región.

Localidad - Puesto del Marqués. 52
Escuela Rural - N° 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró - Carmen Tolaba
Edad de esa persona - 77 años
H°. 7. Conocimientos de Geografía y Geología.

- Ríos -

"El más considerable por su extensión y caudal de agua es el conocido con el nombre de "Río del Puesto; nace en la Abra de Pumahuasi; sto de Cari en un lugar denominado Jantarqui y corre hacia el S; tomando diferentes nombres; así en la parte que atraviesa los medanales colorados, se llama "Río Colorado"; en este lugar "Río del Puesto; "río de Abra Pampa" al pasar por aquella población, "río de Maraflores"; en la pampa de este nombre; en su trayecto recibe afluentes de caudal considerable y por fin desagua en la laguna de "Guallatayoc" sto de Cochinoca. Este río lleva agua durante todo el año, poco corriente y de cauce encajonados; él abastece para el consumo del ganado y corre hacia el lado E. de esta población."

- Riachuelos -

"Entre estos se encuentran: el de Inocarayte, Maynte Quemal y Tuite, que tienen su origen en los cerros del mismo nombre."

"Arroyos"

"El de Inisanty y Llamerita; que tienen muy poca agua y en algunas épocas suelen secarse."

. Manantiales .

"El denominado "Ojito" se encuentra al N. de esta llanura y el "Caliente" en Pueblo Viejo; llamado así porque siempre el agua está tibia, es algo salada y de mal gusto."

. Lagunas .

"Entre esta región y la de Abra Pampa; encuéntrase la laguna de Runtuyoc; que se seca temporariamente, está cubierta de totora y poblada de aves, entre las que se encuentran, las garzas, patos, parinas y guallatas" (aves de la región)

Localidad - Puesto del Marqués 53
Escuela Nal - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la llenó - José Manuel Mamani
Edad de esa persona. 89 años

4º g) Caminos

Entre los caminos más antiguos se cuenta; el de ir a Cochinoca, a las Salinas de Casabindo; a Sta Victoria (Gcia de Salta) el camino nacional para carros y mulas de Jujuy a La Quiaca y a Cieneguillas pasando por esta llanura.

Sendas.

A estas se les llamaba vulgarmente "caminitos"; de los cuales había una infinidad que iban de una casa a otra de los vecinos y se los llamaban según el lugar donde se dirigian, así decian: Camito a Maocarayte, a Quera, a Cangrejos, Cangregillos Pulpera (lugares del Dto de Yavi); a Rinconada y Pozuelos.

Atajos

El de Chipayte; de Jantarqui, de Yavi y de Sansana.

Localidad - Puesto del Marqués 54
Escuela Nal. - Nº 20.
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró - José Manuel Mamani
Edad de esa persona - 89.
4º b Indios de la región Costumbres usos y
- Religión -

"Los primitivos habitantes de esta región, eran descendientes directos de los abórigenes indios quechuas del Perú. Aun después de la colonización y fusión de las razas, los indios han conservado muchos de los rasgos y caracteres de sus antepasados, lo cual ha hecho que siempre se lo distinga; a los de esta región por pertenecer a uno de los cuatro departamentos de la "Puna" se ha dado en llamarlos tambien indios puneños".

De estatura mediana, membrudos, de cabello negro, lacio y grueso, poca ó ninguna barba, de piel bastante bronceada; aunque no tenian lindas facciones no eran feos. No obstante de tener caracter taciturno; meditabundo, paciente, eran bulliciosos é inquietos en sus festines, en los que comian y bebian sin descanso é igualmente danzaban. Nada deseaban, vivian contentos con su destino y con su pais, mirando con indiferencia el resto del mundo; eso si que eran muy desconfiados.

Sus viviendas diseminadas en esta extensa pampa, eran miserables ranchos de barro y paja, bajos, de aspecto triste, sin ventanas y con las puertas muy pequeñas; al frente de estas constituian sus telares. Para sus tropitas de hacienda, tenian, sus corrales, hechos de tapias como eran tambien las paredes de sus casas.

La esterilidad del suelo contribuía a que los lugareños sean pastoriles; sus rebaños suplían como hoy a todas sus necesidades y constituian el orgullo de ellos a la vez que ejercían cierta influencia en la vida

de familia. Para atender las tropillas de ovejas, para ordeñarlas y darlas de beber, se necesitaban muchas personas; mientras más numerosa sea la familia, aumentará tambien sus rebaños por sus múltiples cuidados, de ahí la tradición que el Jefe rico de una familia, debe ser el marido de más de una esposa, padre de muchos hijos y patrón de muchos sirvientes y por esta misma razón los hijos después de casados permanecerán al lado de sus padres, formando de esta manera grupos unidos por el parentesco. El padre de familia, era el soberano absoluto de su hogar y su palabra era respetada como ley.

El indio casi siempre se encontraba fuera de la casa, vagando por los campos y quebradas de trás de sus haciendas. Entre ellos la mujer estaba destinada al cuidado de los rebaños de ovejas y cabras, a la crianza de sus hijos, a la preparación de los alimentos, al aseo de su casa y de su familia y demás trabajos caseros que le ejecutaba, manifestando en su rostro un cierto aire de dignidad.

Tanto el hombre como la mujer continuamente estaban mascando la coca. y llevaban la chuspa (bolsita) con coca, colgada de la mano, esta era la inseparable compañera de ellos. La mujer mientras andaba en el campo cuidando ó pastando sus rebaños preparaba en la rueca, el hilo con que tejian sus vestidos. Del arte de hilar y tejer la lana conservaban la tradición que: mientras el Inca Manco-Capac, enseñó a los hombres la construcción de sus viviendas, la Coya Mama Ocllo, adestro a las mujeres el manejo del huso y del telar. La crianza de sus hijos lo hacia sin mucho trabajo; en pequeños los llevaban constantemente, en la espalda; para amamantarlos los pasaban por debajo del brazo, sin desprenderse de

sus ataduras y después los volvían a la espalda donde la guagua (criatura) dormía ó estaba callada; cuando por alguna ocupación no la podían tener en la espalda la colocaban parada ó sentada, según la edad en un agujero hecho al propósito en el patio ó rincón de una habitación; y que ellos llamaban tunuma (cuna) Apenas el niño podía valerse de sus miembros, ya ayudaba á su madre a recoger leña, a rodear la hacienda y desde sus primeros años dedicábase al pastoreo.

Por regla general el indio era más indolente, muchos días pasaba sin hacer nada ó bien solo se ocupaba de trenzar sogas de lana de llama.

Los vestidos los hacían de tejidos fabricados por ellos mismos; los hombres usaban el pantalón corto, generalmente blanco, un poncho de colores fuertes y formando matices, en la cabeza llevaban un gran sombrero orejuno igualmente que las mujeres; quienes usaban también el acso, llamada así una manta corta con que se cubrían tan solo la espalda prendiéndosela por delante con el "topo" aguja larga que termina en una especie de cuchara.

El tejado de las mujeres llamábase "sacza" ó ala de gallina, por parecerse a ésta, consistía en una multitud de trencitas delgadas que hechas separadamente a cada lado de la cabeza se unían en la punta. En las orejas llevaba la india largos zarcillos de plata; y todos calzaban ojotas. En sus festividades especialmente para el carnaval se ataviaban lo mejor que podían.

Los utensilios de cocina eran hechos por ellos mismos las mujeres trabajaban, las ollas de barro y los hon

y bres, del palo de quenua hacían las cucharas y platos la carne de sus ganados y el maiz traído de otras regiones, constituian sus alimentos

Sus armas eran la honda y las bolea doras; muy raras veces se disgustaban con sus vecinos; eran por lo general muy pacíficos y sufridos.

Religión - Como estos eran ya descendientes de los indios evangelizados; creian en la existencia de Dios pero sus ideas de cristianismo eran muy imperfectas, de donde resultaban completamente supersticiosos y fatalistas. tambien creian en los santos y los llamaban sus protectores."

Muy poco ha variado entre las costumbres y creencias de aquellos indios con las de los actuales moradores pues estos son muy aferrados a la tradición.

Localidad - Cuesto del Marqués 56
Escuela Nº - Nº 20.
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró - Juan de la Cruz Rioja
Edad de esa persona - 87 años

Nº 1) Lengua de los indios de esta región.

La lengua de los primitivos moradores era el quechúa; pero con la introducción del español en la conquista, se hizo una mezcla; de donde resultó una lengua estrafalaria, que ya no es ni quechúa ni español; sino sacada de ambas así: para decir comadre, compadre dicen: comadrecca, compadrecco; saladocca por salado, alzarca, por alzar.

Cada individuo la habla como mejor le parece, una misma palabra es pronunciada de diferentes maneras; de modo, que nunca observan una regla general, para la pronunciación y escritura; ni la tienen. Sus frases son cortas y lacónicas y aún más cortas las hacen uniendo las palabras como por ejemplo- para que ellos dicen páqué; la escritura de sus palabras y frases las hacen tal conforme la pronuncian

Localidad - Puesto del Marqués 57
Escuela Nº - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró - José Manuel Mamani
Edad de esa persona - 89.

4º 7) Chistes

I Terminación de una discusión entre dos hermanos - Yo quero más alegar, vos sois un animal - ¡eh! ¡ehé! parate aisito nomás; yo soy tu hermano, soy un animal, ó soy animal porque soy tu hermano.

II Comisario ¿Que clase de hombre era el que se entró a su casa? - Era pareño; era un alto flaco, tosedor con la cara amarilla medio parecio a usté, señor Comisario.

III Un chico a otro - ¿Porqueno te guaies un perro? - Porque tengo muchos michis (gato)

IV Entre dos individuos - cuantito me vaisa pagar por esta puntillita de orejas? - Cambiaremos con mi potrero - Si vendo mis orejas pa'que quero potrero? - Te lo emprestaré hasta que coman el pasto.

V - "Una vez un hombre hacia caricias a el loro de un Almacenero y el loro le picó en el dedo, Ay! exclama el hombre, yo creia que no tenia dientes y ahora me muerde"

VI. Entre dos chicas - No le tires, la cola al perro - Si yo no le tiro; yo la tengo pupetita, nada más - El está tirando.

VII ¡Ay! ¡Ay! Señoray, me duele la muela - Póngase este pedacito de alcanfor ¿Está picada? No señoray no me picao ninguna vez - Al cabo de un rato - ¿Ya le descansó? - En seguidita me dejó comio y nomas descansao

VIII Un Comerciante - Aquí tiene Ud; un par

// de pusas que le estarán bien. - Pero tatitai, como diferenciar cual me voy poner a la izquierda y a la derecha?

IX ¿entre amigos - ¿Cierto que mañana te casáis? No porque yai deshecho mi compromiso yai quitao mi palabra. ¿Porque? - Porque se casao mi novia ayer con otro.

X ¿Cuando meai visitar por casa comadri. - Muy prontito comadri, ya no'stoy teniendo jasío. (hasío)

XI ¿Porque estais cara tristón amigo? Porque mi hijo se perdio - ¡Louso! te debis alegrar, porque así comeran más vos y tu muyer.

XII Un Señor - ¿Ud, es argentino ó boliviano? - No tatai soy puesteñito.

XIII ¿Quien le atendió á hermano? - No dao tiempo pa'tenderlo, se murio solito nomás.

XIV ¿Donde está su esposo? Aisito sea ido ala casa del vecino - ¿Tardará en volver? No me dicho nada Señó - ¿Le esperaré - El cabo de tres horas; está tardando mucho; Que destancia hay a la casa del vecino? 10 leguas Señó.

XV - Compadri ¿noais visto mi burro? - No compadri. ¿pasó un momento - Compadri ¿parezco burro en falda.

XVI - Un Político - ¿Porquien vas a dar tu voto? Por el otro partido Señó - ¡Pero si no conoces al Candidato! - Pa'eso le conocio a usté Señó.

Localidad - Puesto del Marqués 58
Escuela Nº del - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró - Paula Cruz
Edad de esa persona - 78-

Nº 7) Notes

"El tiempo que se vá no vuelve"
"Obra pagada, mano quebrada"
"Tiempo perdido no es recuperado"
"El que nada siembra; nada cosecha.
En la tierra que anduvieres, haz lo que vieres"
"Ver y callar"
"El advertido nunca es vencido"
"Quien tarde empieza; tarde acaba"
"Quien se levanta tarde; no oye misa ni compra carne".
El que no trabaja se muere de hambre.
Un lugar para cada cosa y cada cosa en su lugar.
"Todo lo que reluce no es oro"
"Trata a otro como quieres que te traten"
"Haz bien sin mirar a quien."
"No juzgues a nadie si no quieres ser juzgado"
"No te fíes de nadie ni aun tí misma"

Localidad - Puesto del Marqués. 59
Escuela Nal - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la llenó - Rufino Ramos
Edad de esa persona - 77 -

4º y) Apodos.

"Lapas" - A los de orejas grandes
"Mutiñagues" - Ojosos.
"Chusos" - Ojos chicos
"Yesquero" - A los de nariz chica ó ñatos
"Leerccos" - Miopes
"Chiras" - A los de baja estatura
"Michi-Ñague" - Ojos de gato
"Muhuncos" - A los de muy poco cabello.
"Lancaaros" - Hablantines.
"Chasca-Ñague" - Pestañas crespas y grandes.
"Pucañague" - Ojos colorados
"Pisla" - Risueña
"Renallosa" - Chismosa
"Pecaarilla" - Juguetona
"Quisquilla" - Necia
"Chapibarba" - Barba espesa.
"Quirulo" - Dientudo (dientes grandes)
"Pata-runa" - Hombre bajo.
"Pata-huarmi" - Mujer baja ó chica
"Pila-centura" - Centura delgada.
"Lampiño" - Imberbe.
"Chulas" - A las de color blanco.
"Runa" - " los hombres
"Imilla" - " las mujeres

Localidad - Puesto del Marqués 60
Escuela Nº. - Nº. 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró - Salomé Tolaba
Edad de esa persona - 90

H. 71

Modismos

"Ser más conocido que la puda" - Ser más conocido que los dedos - Hacer la vuelta del cuervo - "Oir cantar el gallo, sin saber donde" - Tocar al zorro por el rabo - Hablar lo que no se sabe con seguridad "A tuertas y derechas" - De uno ú otro modo.
"Ser de pocas pulgas" - No ser muy sufrido
"Hacerse el chancho rengo" - Hacerse el necesario, el interesante
"Tener entre ojos" - Quererle mal
"Saltar la perdiz" - Dar rienda suelta a la rienda
"Ir en derechura" - Ir al tema sin rodeos.
"Hablar por los puños y los codos" - Hablar sin guardarse
"Sacar leche de una misma vaca" - Gastar nuestro dinero en beneficio de otro.
"Perro ajeno en vaca muerta" - Aprovechar lo que es ajeno.
"Andar como el gato quemado" - Andar despacio, paso a paso
"Estar con la soga en el pescuezo" - Estar pendiente de algún otro, sin libertad.
"Buscar lo que no se pierde" - Desear un imposible
"Volver con el cuento del lobo" - Ir en busca de algo y volver sin nada.
"Tener oidos de bobre" - Dispuesto a escuchar todo lo bueno y malo.
"Andar como perro sin dueño" - Sin que nadie se ocupe de y de un lado para otro.
"Lleva y trae - La que se ocupa de los chismes"
"Caer en el costal" - Tomar participación de algo que

,se iguoraba.
"No hay los tales borregos"- No es verdad
"Sacar la cara por otro"- Defenderlo.
"Poner manos a la obra"- Empezar a trabajar con empeño
"Estar como pájaro en jaula"- Sin poder salir de la casa.
"Hacerse el paro"- No saber nada, hacerse el iguorante
"Copetudo como el paro"- Ser orgulloso.
"Estar chispa" - Algo ebrio
"Aguantar el palo"- Sufrir con paciencia.
"Ser como el aceite y el vinagre"- Estar siempre separados.
"Ser de la cuera" - Tener mala reputación
"Andar de manos en bolsillo"- Vivir de ocioso
"Ser de buenos paños"- Tener habilidad para todas las cosas.
"Documento sin firma" - No saber nada
"Vivir del aire" - No ganar nada.
"Caer como granizo" - Ser importuno
"Caer de la cuna"- Salir del error.
"Ser como un obispo"- Llevar una vida descansada.
"Campanero de voces"- Ser alabancioso
"Poner tranca al burro en el campo"- Querer hacer un imposible.
"Descular hormigas" - Ser despacioso para trabajar
"Empaquetar el cuchillo"- Volver a la amistad con la que estaban disgustadas
"Mala compañia; Compañia del ahorcado"- Separarse de la persona con la que salió de la casa.
"Vivir a sol de media noche"- Ser dormilón.

Localidad - Puesto del Marqués 61
Escuela Nal. - N° 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró - Rosa Cañare
Edad de esa persona - 89.

4° j) Voces infantiles

Papache mamita - Esto es para pedir alimento.
¡Atuto! - El fuego, cuchillo ó algo que le puede causar daño.
¡Alau! esta haciendo - Frio esta haciendo.
¡Upa! ¡Upa mamita! - Para indicar que la tomen en brazos ó la suban a la cama.
¡Chacha! ¡Chachita! - frase con que distingue sus vestidos
¡Atatai manito! - Indicando que le duele ó lastimado la manito.
Nana tengo - Para avisar que está enfermo.
Nuno, chis - Quiero dormir, ó tengo sueño
Keepe, upa mamita - Cuando quiere que la madre lo tenga en la espalda como está acostumbrada.
¡Tum! - Palabra con la que indica que se ha caido.
¡Huy! ¡Cuco viene! - Cuando vé alguna cosa ó animal que tiene miedo.
Chitita - A los corderitos
Achalitas - A sus juguetes; que son muñequitas hechas de trapos ó latitas con que se entretienen; para ellos, nunca les compran ningún juguetito porque dicen que es dinero malgastado.

restregaban con una piedra larga a manera de cepillo de carpintero. Con este procedimiento quedaban fuertemente curtidas dichas pieles pero eran habitualmente utilizadas por los ingeniosos indígenas.

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

JUJUY

67

PUESTO DEL MARQUÉZ

Maestro JULIA SARAVIA Escuela Nº 20

Fojas 64

SEGUNDO ENVÍO

OBSERVACIONES

4º Premio

FOJA NO

REGISTRADA

[0]

Material

Folklórico

Dpto. de Cochinoca.

Pcia. de Jujuy.

Localidad - Puesto del Marqués
Escuela Nacional - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Tavara
Nombre de la persona que la narró - Evarista A. de Tavares
Edad de esta persona - 85 años

1º A. Creencias y Prácticas Supersticiosas

El Carnaval - La imaginación creadora y fantástica de los lugareños les hace concebir la idea de que esta fiesta ha sido inventada ó creada por el gran Señor Carnaval; a quien personifican en la figura de un hombre que posee la virtud de no envejecer; que tiene por cabeza una damajuana de chicha; por cuerpo, una bordaleza de vino, de piernas litros de alcohol y de brazos botellas de misteles en las cuales lleva el Tamboril y la guitarra.
Este invisible Señor es esperado en todas las casas con bastantes bebidas, almidón para jugar y mucha coca; las que son colocadas en una mesa: se dice que él, llega acompañando a los carnaraleros y que tiene el privilegio de producir é inspirar alegría en todos los espíritus, aún en los más abatidos y pesarosos; razón por la cual, antiguamente, las personas que estaban de luto; despojándose de sus negras vestiduras y poniéndolas en un rincón de la casa con una vela; se vestían de color y alegremente danzaban los tres días de Carnaval; al cabo de estos se ponían nuevamente el luto; pero ya quedan tranquilos; porque alegrándose y recibiendo al Carnaval en esos días preservan que este personaje, deje la pobreza en sus hogares.

y continúe las desgracias y el luto.
Creen tambien, que el Señor Carnaval, está en contacto directo con el demonio que anda en esta fiesta sin descanso induciendo a las personas a que hagan robos, muertes, peleas etc.

Acostumbran despedir al carnaval el Miércoles de ceniza a la entrada del Sol; para que éste se vaya satisfecho del hospedaje; continúan todas las bebidas que hayan en la casa; arrojando las sobras de cada vaso en un agujero que con tal propósito hacen en el campo a una cuadra de distancia de cada rancho, allí entierran tambien comidas; almidón y coca; invocando al Carnaval y a la Pacha y después de romper las tazas y banderas regresan a sus casas cansadísimos de tanta danza y enronquecidos por el canto.

Localidad - Puesto del Marqués
Escuela Nal. - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Tavaria
Nombre de la persona que la narró - Carlos Cárdenas
Edad de esta persona - 88 años

1º b. b) Supersticiones relativas a las plantas

La naturaleza abrupta; la influencia de las condiciones geográficas, las cualidades características de las regiones desoladas de la Puna Jujeña se prestan admirablemente para dar albergue a la imaginación idealizadora, a la constante visión de fantasías que adormecen el cerebro y de las que están impregnadas los espíritus supersticiosos de los lugareños que aferrados a las tradiciones de sus antepasados y refractarios a la cultura y progreso, las observan y respetan con cierto fanatismo propios de sus caracteres.

El canto de algunas aves, el vuelo de otras, la presencia de ciertos animales; la producción y efecto de los agentes naturales como así mismo las cualidades o rarezas de las plantitas y arbustos con que la madre naturaleza a prodigado a estos yermos; eran objeto de preocupaciones y de supersticiones para ellos que como niños crédulos los temían como anuncios divinos del Taita Dios.

"La producción en abundancia de Achicoria en los cerros, era considerado como indicio de escasez de cereales en los valles; atemorizados por esto los moradores procuraban proveerse de buena cantidad de ellos para hacer frente al mal tiempo."

"En la época de la floración del cardón observaban si era en mucha cantidad; porque esto era como un

/ presagio de la quiebra de Hacienda en ese año y con ello la pobreza de los habitantes".

"Los fuertes y robustos troncos viejos de la queñua son respetados por el hacha del leñador porque se cree que en ellos existe el espíritu de los progenitores que-ñuales, que al compás de los bramidos del viento, producen ruidos secos y repentinos que hace huir y chillar de espanto a los pájaros en ellos posados. Estos viejos arbustos como mudos testigos de la naturaleza deben permanecer atestiguando su senectud hasta que el rudo golpe de las inclemencias del tiempo los derribe quedando los diabólicos espíritus engendrados en sus sucesores por la edad".

"La resina de la yareta (planta parásita de los cerros) son las lágrimas de ésta, que clama al Autor del Universo agua para los campos y para que humedezcan sus enegrecidas raices, hinchando sus tronquitos y enverdeciendo el aterciopelado césped que cubre sus matas"

"El fruto carnoso de la achacana es buscado y apetecido por los pobres, como uno de los mejores alimentos, porque se dice de él que nuestro buen Dios puso en sus compactas fibras los más saborosos y tonificantes sustentos, para apaciguar el hambre y fortalecer el cuerpo débil de los miserables hijos de estos suelos".

"Cuando en el mes de Agosto las plantitas de la cortadera empiezan a erguirse y a poblarse de flexibles y abundantes hojas, es augurio de excelente año; llorará mucho y habrá pastos en profusión; si por el contrario, aún en este mes permanecen amarillentas, amortiguadas é inclinadas sus débiles hojas, será mal año, la sequía será prolongada, y los animales morirán de flacura".

3

Localidad - Puesto del Marqués
Escuela Nacl. Nº 20
Nombre del que narró - Nicolasa Avalos
Edad de esta persona - 87 años.
Nombre de la Directora que la remite. Julia Saravia

1º A. C) Supersticiones relativas a animales -
La vida pastoril que llevan en pleno contacto con la naturaleza y el trato casi común con los animales de la región hacen que los moradores conozcan hasta los mínimos ritmos de éstos.

"Cuando debido a un fenómeno patológico ó antinatural ocurre que un corderito ó algún animal, nace falto de un ojo, oreja ó algún otro órgano es considerado como presagio inequívoco de la muerte del dueño ó de un miembro de la familia".

"Si la llama al relinchar mira a alguna persona es anuncio de enfermedad ó muerte para ésta".

"Si bufa la mula y empieza a dispalar es por que ha visto el ánima de su dueño ó persona de la casa"

"Cuando están de viaje y disparan las llamas es anuncio de continuas desgracias ú obstáculos para los viajeros".

"Si el perro de la casa se revuelca de un lado a otro, anuncia la llegada de un forastero".

"Cuando el gato de la casa empieza a refregarse de costado en la pared ó en el suelo, es seguro que en ese día les cobrarán las deudas a sus dueños".

"El minero que al ir a su trabajo encuentra una víbora, le irá muy bien en este día, y sacará bastante metal; pués dicho reptil es considerado como un poderoso instrumento de la Pacha".

"Cuando los corderitos nacen de dos, es augurio de

riqueza para los dueños".
"La aparición de los quirquinchos en el campo es para que haga viento".
"El vuelo de los loritos anuncian tambien fuertes vientos y heladas".
"El vuelo del águila augura lluvia"
"El canto del pucu-pucu (ave de la región) ocasiona tempestades".
"La aparición de las Cusi-Cusi (arañitas microscópicas) en los telares, en los trabajos ó en las paredes de las casas, son precursoras de mucha suerte para sus habitantes y obreros".
"El encuentro de la mariposa blanca, para una persona soltera, es anuncio de próximo matrimonio; para una casada que tendrá una niña"
"Las pequeñas mariposas negras denominadas "almas cachan" que quiere decir enviadas de las almas; son consideradas como tales y como precursoras de buenas noticias para los deudos"
"Si al levantarse de la cama por la mañana revolotea una mariposa blanca al lado de una persona es anuncio de que recibirá un obsequio de una persona querida ó si no una carta portadora de muy buenas noticias"
"Si una moria se en un comino ó en alguna parte un Kenti (picaflor) es augurio de enlace ó rompimiento definitivo con su novio".
"Si el halcón se posa continuamente en la casa de una novia; esta espera carta ó visita de su novio"
"El 16 de Agosto día de San Roque, protector de los perritos; los enfloran y adornan a éstos con lanas de color; para que no enfermen ni les pueda atacar la sarna".

Localidad - Puesto del Marqués
Escuela Nacional - Nº 20.
Nombre de la Directora que la remite - Julia Paravia
Nombre de la persona que la narró - Delfina Tolaba de Cañare
Edad de esta persona - 80 años

1º A. d) Superticiones relativas a faenas rurales.

Para los lugareños los dias Martes y Viernes son considerados aciagos, en tales dias no empezarán ningún trabajo ni saldrán a viaje por que les irá muy mal y tropezarán con múltiples dificultades.

"Antes de salir a viaje cuando van en busca de los cereales que constituyen sus alimentos; reunen los burritos ó llamas destinadas a viajar, las sogas y caronas para sahumarlas con cogua (especie de tola muy fragante) esto es un preservativo para que los animales, no se cansen, enfermen ó mueran en el camino.

Al regresar el viajero, es esperado por los de su casa con bastante coca, aguardiente y chicha; con que festejan la buena llegada. Al verlos ya próximos a la casa, la esposa acompañada de sus hijos ó parientes sale a alcanzarles llevando en una mano el sahumerio de cogua y en la otra tres chuspas (bolsitas) con coca, una es entregada a su marido y las otras las cuelgan del pescuezo de las llamas delanteras que vienen con el cencerro; después de hacerlas coquear, las sacan y son invitadas a las personas que allí se encuentran. Llegando a la casa descargan y van apilando las bolsas en la despensa donde está el

sahumerio continuamente produciendo su aromático y espeso humo, hasta que terminan la corpachada, ceremonia que hacen derramando a todos lados chicha y alcohol con hojas de coca é invocando a Pacha-Mama para que bendiga sus casas sus alimentos y llamas viajeras; Si no efectúan esta ceremonia, tienen la creencia que los alimentos se los concluirán pronto porque no se le dió de beber a la Pacha y ella está sedienta".

"Con la sangre de las ovejas y llamas que matan para hacer las chalonas y charquies, acostumbran rosear las paredes y techos de sus casas; para que la multiplicación sea en más cantidad que los muertos y gastados en ese año"

"Para que sus haciendas no mueran de flacos en el mal tiempo; el día 1º de Agosto en el campo ó al pié de algún cerro ó loma hacen un agujero en el que echan comidas, bebidas y coca para la Pacha, y luego en el mismo arrojan los quipildores, llamados así los huesos y restos de osamentas de los animales que con tal objeto han sido reunidos"

"En la noche que precede a las fiestas de San Juan, San Pedro y San Pablo, protectores de las haciendas, encienden grandes fogatas y luminarias en los cerros como una ofrenda a ellos, para que preserven las heladas y fuertes fríos que ocasionan la muerte de los corderitos nacidos en ese tiempo y llamados los "San juancitos".

"A la protección de San Ramón están encomendados los burritos, razón por la cual en el día de este Santo ó sea el 31 de Agosto, hacen la marca

da y señalada de ellos, luego cortando un poco de pelo de cada uno los depositan a los pies de la imagen del Santo para que no permita que se extravíen ó sean robados".

Entre los lugareños la coca y la ysta es el manjar apetitoso y según el "acullico" es el pronóstico si les irá bien o mal en el trabajo ó viaje emprendido.

Si el acullico ó lo que es lo mismo la coca mascada con ysta (composición de ceniza ó tegúa de llillincoma ó cardón quemado y molido con un puré de papas hervidas que toma una dura consistencia y resulta de color gris negruzco); lo sienten dulce y sabroso al paladar del coquero, es indicio inequívoco que les irá bien en sus negocios ó trabajos empezados; si por el contrario resulta salado ó amargo les irá mal".

"Si se les pierde algunos animales, para saber si los encontrarán ó no, empiezan a coquear y separar del montón tantas hojas grandes y chicas como animales faltasen, dando a cada uno de ellos el nombre con que solían designarles: "esta es la oreja cara-oreja, esta la mora, esta la chumpi-huma"; luego tomando las hojitas con ambas manos y sacudiéndolas las arrojan en el suelo diciendo "en nombre de Dios y la Pacha-Mama no me engañes si las encontraré ó nó". Las hojitas que caen de cara pronostican que esos animales serán encontrados, los que caen de reverso serán encontradas después de mucho tiempo ó se perderán para siempre".

"Cuando se va a emprender un viaje ó negocio mojan con saliva una hojita de coca entera y se la pegan en la punta de la nariz=

luego soplan fuertemente fijándose de que lado cae; si de la derecha es suerte y les irá muy bien, si de la izquierda desgracia y les irá muy mal".

"Para que una persona sea valiente y de mucha musculatura; acostumbrará comer continuamente en asado la carne de Caballo".

"Para adquirir mucha fuerza, se hará ejercicios tirando la cola del Gurguncho".

"Para que los corderitos no sientan frío en el Invierno y tengan lana en abundancia; el día de "San Juan" les mojarán con agua, por que en ese día el agua está bendita; por esta misma razón las mujeres se mojarán el cabello, y este crecerá en cantidad".

"Para que la despensa de la casa esté todo el año completamente llena de comestibles; la noche que antecede a la fiesta de "San Santiago, ponen la tictinchara, que consiste en hacer cocer, carnes, mazorcas de maíz, papas y habas; de cada una de estas en bastante cantidad; al día siguiente toda persona que visita las casas es obsequiada con estas; acto que llaman taracchar; al darles las mazorcas de maíz les dicen "Santiago huari Kaguarihuairi Santa Ana mama tictincha y hari" (Santiago trae tictincha, Mama Santa Ana nos dá de comer)

"Para que calme la tempestad, se hace en el campo una cruz de ceniza".

"Para que se suspenda la lluvia, se quema, lana de llama, de vicuña y cáscara de huevo de Suri."

"Para que los hagan truenos se tira de la oreja a los perros negros"

6

Localidad - Puesto del Marqués.
Escuela Nº de orden - Nº 20.
Nombre de la Directora que la remite.- Julia Saravia
Nombre de la persona que la suministró - Fernando Vilte
Edad de ésta persona - 82 años

1º A c) Supersticiones relativas al juego.

"Si se trata de un juego a la taba por dinero; antes de empezar y a intervalos de este, el jugador se frota las manos con el polvo de la cáscara de víbora por que ésta tiene un máximo poder atractivo del dinero; y el que toma estas precauciones indiscutiblemente será el ganador."

"En las carreras a caballo; el ganador será el que amarre del pescuezo de su caballo un cordón rojo del que pendan dos ó tres herraduras viejas del caballo que estaba dotado de la particularidad de ganar siempre; por que se asegura que en el hierro de los herrajes tenía la suerte que será trasmitida al que los lleve en el pescuezo."

"Para saber si tendrán ó no suerte en el juego que emprenden; encienden simultaneamente dos velas iguales, designando a cada una con el nombre del jugador ó partido si de estos se trata, las colocadas delante de la imagen del Santo de la devoción del que enciende, observan cual de éstas termina primero, sacando por conclusión que la del que se concluye primero perderá y del que queda aún ardiendo ganará. Si ambas terminan al mismo tiempo lo cual es una rareza; ocurrirá una empate".

Localidad - Puesto del Marqués
Escuela Nacional - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Paravia
Nombre de la persona que la narró - Juan de D. Rioja
Edad de esta persona - 87 años

1º A. f.) Supersticiones relativas al juicio final

Existe en el alma del morador creencias é ideas que le hacen temer y esperar el dia en que la trompeta del divino Juez, se dejará oir por todos los ámbitos del mundo; dia supremo y de Justicia! en que serán premiados los buenos y los malos recibirán la compensación de sus acciones.
Los sonidos de aquella trompeta serán dados por un angel que aparecerá en la bóveda celeste derramando en la tierra cuanto hay de divino en él; esos sonidos tendrán el don de conmover el alma de los mortales hiriendo las fibras más duras del corazón, y llamándoles al arrepentimiento de sus fatales culpas.
En ese dia los sepulcros se estremecerán, la tierra toda temblará a la voz de la justicia del que ninguno podrá escaparse.
Como precursores de aquel temible y espantoso dia; los niños que nazcan serán sin cabello, no tendrán cejas ni pestañas ~~sin~~ ser esto un obstáculo para que puedan ver perfectamente.
Los animales en general tendrán proporciones extremadamente pequeñas, resultando algunas microscópicas.
La víbora se especificará andando de dos patas largas y provistas de uñas.
Los sapos adquirirán grandes alas que les

permitirán revolotear en el aire.
Los graznidos temibles y siniestros del cuervo se oirán oir a cada momento; como así mismo las tempestades con sus bruscas sacudidas que semejándose a espíritus escapados de las tumbas harán con toda velocidad azotando la tierra, teatro de ¡cuántas acciones nobles! ¡cómo de cuántas maldades!
No se reconocerá más Superioridad que la del Autor del Universo.
La Naturaleza entera gemirá retorciéndose como una fiera en las convulsiones de una cruel y triste agonía.
Todos estos anuncios se pondrán de manifiesto faltando tres años para el día del "juicio final" en que la tierra quedará convertida en una gran bola de fuego que arderá hastaque se consuma y se reduzca en ceniza que será arrasada por un temible huracán y luego..... en nada por que de la nada surgió por el magestuoso poder de un Ser Omnipotente.

Localidad - Puesto del Marqués
Escuela Nacional - Nº 20.
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la sacó - Anastasia Tolaba
Edad de esta persona - 90 años

1º A. g) Fantasmas, espíritus, duendes.

A la caída de la tarde los lugareños que tienen sus ranchitos entre los cerros, ó muy cercanos a éstos, van llegando prestos arriando sus haciendas; nunca se dejan estar en los campos ó en las quebradas hasta más tarde de la entrada del sol; porque sus espíritus supersticiosos y sus fantásticas imaginaciones les permiten ver sombras brumosas de aparecidos en figuras de personas ó animales, que se suponen tienen sus moradas en las entrañas de los cerros, en las quebradas ó fosos negruzcos de los peñascos y que salen todas las noches desde la oración, hasta vagar en los desolados campos con el fin de pervertir el alma virgen de las jóvenes inocentes ó establecer un pacto diabólico con las personas que la fatalidad hace que se encuentren, instándolas a cometer acciones inicuas, crímenes y robos.

- La Mula Ánima -

"Por ahí el fantasma al que los legendarios moradores tenían pánico terror y cuya existencia afirman los actuales no sin inspirarles temores infundados; creen que este espíritu diabólico en figura de una mula, es el ánima de una mujer de malos instintos y de los más perversos procederes, que desbordaba sus frenéticas pasiones sin tregua estableciendo relaciones amorosas con todos los hombres y especialmente con los sa-

„cerdotes, que por ser bella, bella como un ángel era querida, buscada y venerada por todos y que jamás dió a luz ninguna criatura que podia haber sido su salvación y conseguir gracias a ella, el perdón de sus criminales faltas.

Habiendo la muerte arrebatado su frágil existencia sin darle lugar a expiar sus mortales pecados; fué condenada por el Supremo Juez a arder en las más negras profundidades del infierno donde el maldito demonio haciéndola su poderoso instrumento la arrojó al mundo para que vagara en forma de una mula enfrenada que andaba dando estridentes bufidos y desparramando bolas de fuego que le salía por la boca y la nariz.

El caminante ó viajero nocturno la veia salir de los cementerios ó detrás de los ranchos donde dejaba estampados sus raros y extravagantes herrajes y la huella del freno que siempre la llevaba, arrastrando como una pesada cadena férrea que producía estridentes y aterradores ruidos los que eran sentidos por los habitantes a las altas horas de la noche; quienes se ponían en cruz y rezaban para ahuyentar a la "Mula Anima" que andaba disparando de un lado a otro sin tener, un solo minuto de descanso; este castigo le estaba impuesto y tenia que cumplirlo en la tierra; como un ejemplo para los que llevan una vida semejante a la, que esta anima maldita hacia".

Localidad - Puesto del Marques
Escuela Nacional - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Tavara
Nombre de la persona que la narró - Ana Vilte
Edad de esta persona - 98 años.

1º A. g.) Fantasmas, espíritus, duendes.

"El Chivato"

Al otro lado de las serranias que se levantan al E. de esta frígida llanura existe una cueva negruzca denominada "cueva del chivato", formada seguramente por accidentes terrestres y socavada por las aguas de las lluvias, pero que su vista infunde terror y espanto a los moradores y viajeros que por allí pasan. Cuéntase que allí, se sienten ruidos extraños, música de flauta tocada de diversas maneras, gritos que llaman, lamentos de mujeres, suspiros tristes como si fuesen de personas desgraciadas y que cerca de la cuaresma en esas semanas después del carnaval los pastores ven salir de allí al demonio personificado en un "Chivato" blanco de grandes astas y cuyas patas llevan herrajes; este infernal animal persigue a las personas y si dada la fatalidad le encuentran, desde ese momento pierden la razón y quedan hechos unos idiotas ó locos. Al respecto la tradición refiere la siguiente aventura: "Un Señor que viajaba de Sta Victoria con dirección a esta región, viendo de noche vio salir de la mencionada "Cueva del chivato" grandes llamaradas de fuego, imáginose que era algún ranchito de los pastores en el cual alimentaban el fogón por el frío que hacía y con esta idea apuró el caballo para llegar allí y descansar

hasta el día siguiente para continuar su viaje; el caballo quería cambiar de dirección; estando caminando retrocedía; sin saber por qué, el viajero apeose y tiró el caballo hasta el lugar del fuego el cual a medida que se acercaba iba desaparecendo, no encontró rancho ni algo que se pareciera; como la noche estaba ya bastante avanzada, la obscuridad no le permitía ver ni aun sus manos; y el frío que cortaba sus carnes resolvió quedarse allí; a duras penas consiguió sacar la montura porque el caballo no se dejaba ni tocar el que por fin dándose una tendida desparó sin pararse un minuto llegando a su paraje. El viajero rendido de cansancio se echó a dormir en la cama que preparó con la montura; aún no había dormido ni una hora cuando se recordó sintiendo un gemido extraño y doliente; por el momento no hizo caso en la creencia que lo producía el viento en las pajas; pero en seguida volvió a sentir más torturante angustioso y prolongado, esta vez estremecióse y tuvo miedo al pensar que estaba solo, solo en la inmensidad de un lugar completamente desconocido para él; pero con toda la audacia y valor de un hombre se propuso saber que era aquello, levantóse y cual no fué su horror cuando vió que a pocos pasos de el entraba y salia de una cueva un "Chivo blanco"; arrojando bolas de fuego por la boca, ojos y orejas; ante aquella visión de tanto terror quedó frio sin atinar a nada; a la venida de la Aurora recobró un poco la animación y empezó a correr como si aquel temible fantasma le siguiese; en sus oidos sentía aquellos lúgubres quejidos que tanto espanto le

causaron, no se volvió a acordar más que estaba de viaje, ni de caballo, ni de montura, había perdido la razón, estaba loco; así fué encontrado por su hijo quien vino a buscarlo. En los pocos momentos que tenía de lucidéz relataba lo que le sucedió y se lamentaba haber viajado; en su perturbada y loca imaginación no veía más que al "blanco chivato"; a todas las preguntas que le dirigían contestaba ¡chivato! ¡chivato! y estas fueron sus últimas palabras al dejar este engañoso mundo de los mortales.

El demonio en figura de San Antonio.

Cuando el maligno Luzbel no puede desarrollar su acción y hacer sus conquistas, presentándose como tal; toma la figura de los santos para salir triunfante. Cuéntase que a un tejedor que estaba muy afanoso por terminar su tela, se le presentó diciéndole que era San Antonio y que venía para protegerle y ayudarle; el pobre joven contentísimo de ver que el Santo había llegado a su casa, observole de pies a cabeza y hallándole igualmente que la imagen que tenía no dudó que fuese el Santo; quien empezó a hablarle de honores y riquezas y el medio de conseguirlas era matándola a su madre; el ingenuo é ignorante tejedor ya enfermiados halló tan lícitas las reflexiones que le hacía, que sin trepidar ni dudar un momento, levantose con la pala que tejía y dirigiéndose a su anciana madre que hilaba en la puerta del corral, descargo sobre la cabeza de esta un golpe fenomenal dejándola instantaneamente muerta.

El demonio contento de su acción, se despidió del infeliz prometiéndole toda clase de beneficios y placeres. Enterados sus vecinos de este horroroso crimen le condujeron ante la justicia; declarando allí, que "San Antonito le mandó que mate la burra dañina de su madre y que el obedeció"; a todas las interrogaciones que le hacían daba la misma respuesta; la razón le abandonó para siempre; estaba trastornado.

Localidad - Puerto del Marqués
Escuela Nacional - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró - Viviana Calisaya
Edad de esta persona - 80.

1º A. h) Brujería

"Para que una persona padezca durante mucho tiempo de agudísimos dolores, la bruja toma un limón lo tiene tres días dentro de un vaso con agua de parrilla; el día martes después de las doce lo saca y clava en él en forma de cruz cinco alfileres y lo entierra haciendo un hondo agujero en el campo. Desde este momento la persona hechizada en el limón siente fuertes dolores en todo el cuerpo pero más aún en el corazón y a medida que el limón se vaya dañando y los alfileres herrumbiéndose, se encontrará en peores condiciones, muriendo con una mortal agonía cuando el limón se haya reducido a polvo bajo la tierra. Si la bruja tan solo quiere que padezca por un determinado tiempo al cabo de éste desenterrará el limón y sacando uno por uno los alfileres los irá tirando hacia atrás y donde no puedan ser encontrados, hecho esto la hechizada sentirá gran alivio al principio y luego se curará con rapidéz."

"Para hechizar a un ladrón, la bruja coloca una moneda de cinco ó diez centavos en una olla con muco (harina masticada) a medida que ésta se va ya ennegreciendo, la cara del ladrón irá tomando el mismo color, por esta particularidad es reconocido y tomado como tal".

"Para sacar la brujería a una persona á la que se dice vulgarmente que está "Daifhecha"; la bruja le frota todo el cuerpo y especialmente la parte afectada con pedazos de carne blanda cruda ó cocida, luego con terroncitos de azúcar ó alguna golosina y por último con hojas de coca envueltas en lana colorada; todas estas amarradas en un pañuelo nuevo ó puestas en una cajita que pueda llamar la atención la dejan en algun camino para que el viajero que la encuentre se apodere del amarro ó pichara como llaman la mezcla de estas cosas; una vez que le haya levantado para ver lo que contiene es suficiente para que los dolores que padece la hechizada pasen en ella y ataquen al curioso, al que llaman pichurado".

Localidad - Puesto del Marqués.
Escuela Nacional - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró - Bibiana Calisaya
Edad de esta persona - 80 años

I A.h) "Las adivinas" (especie de brujas)

Llámanse "Adivinas" las personas que se creen poseer el don de sacar acertijos y sortilegios con toda certeza, clamando para ello la protección y ayuda de los Santos y de las ánimas

"Cuando se les pierde dinero, alguna prenda y tambien animales; si estos no son encontrados a los dos ó tres dias; acuden a las llamadas "Adivinas" quienes para hacer los sortilegios les piden bastante alcohol, coca y tambien una buena pijcina; esta enciende en un tiesto una mecha ó una vela que se la pone a San Antonio, implorando su ayuda, para que la pérdida sea encontrada; luego esquecando y bebiendo por tragos el alcohol, acompañada de los interesados, observan la luz, la llama y la pavesa de la vela sin perderlas de vista ni un momento, al cabo de un rato exclama ¡ya está allí! ¡ya lo ví! y mirando siempre la mecha y la llama va describiendo a la persona que dice está retratada en la llama de la vela, con el mismo traje, sombrero y toda la indumentaria que llevaba cuando efectuó el robo; traduce tambien sus pensamientos; si está afligido, arrepentido, si piensa devolver ó no lo robado.

Los interesados que atentos la escuchan van culpando a tal ó cual vecino; además según al lado

que se incline la llama, saben más ó menos en el lugar que puede encontrarse el ladrón; si la llama está quieta estará en su casa, si se estira longitudinalmente hacia arriba, estará ya a mucha distancia y siempre caminando. La adivina observa hasta la terminación de la vela para dar el fallo según la pavesa, si ésta se inclina al lado del Santo y cae reduciéndose a ceniza blanca, la pérdida será encontrada, si cae al lado contrario y negruzca, no se la hallará.

Según lo prescripto por ésta y cuya palabra para los lugareños resulta infalible, los agraviados procuran encontrar al ladrón conduciéndolo sin pérdida de tiempo a la presencia de la adivina la que nuevamente enciende la vela para hacerle reconocer en la luz y llama de ella, su imagen sin sufrir la menor equivocación; convencido de ello y temeroso de las hechicerías el ladrón confiesa sus faltas y devuelve lo robado.

En la pérdida de animales adivina igualmente, según el lado que se estire ó incline la llama se encontrarán estos; si están muertos la luz será obscura y la pavesa caerá negra; en este caso los dueños ya no se interesan en buscarlos y si lo hacen es tan solo para levantar las osamentas." (Así pues resulta que los pronósticos de la "adivina" para el ingenuo é ignorante lugareño, son respetados y obedecidos como un Evangelio!

"Se encuentran también las llamadas "adivinas de la calavera milagrosa" y a ellas acuden como último recurso para encontrar lo perdido; éstas encienden la vela para la calavera que con tal objeto tienen en la casa; claman la ayuda del ánima de este cráneo, que seguramente es la de una persona que ha sido enterrada en algún camino ó campo abandonado; son estas calaveras //

las mas preferidas por que se las cree más milagrosas.

Para que el ánima haga el milagro de hacer aparecer con prontitud lo perdido, le colocan una moneda entre los dientes de la calavera ó apretada por las mandíbulas y le atan una cinta colorada por las órbitas de los ojos. El milagro empieza a manifestarse no dejándole dormir al delincuente con sueños ó pesadillas que le intranquilizan, con visiones en las que vé el horror de su pecado y con apariciones del ánima que le atormenta hasta que se vé obligado de confesar el robo y de devolverlo."

Localidad. - Puesto del Marqués
Escuela Nacional. - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite. - Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró. - Rosa Cañari
Edad de esta persona. 89 años

1º A. i) Curanderismo

Los curanderos antes de aplicar en el enfermo ningún remedio, hacen libaciones a la Pachamama, observan el sol, las fases de la luna, el tiempo é invocan a los Santos de la devoción del enfermo.

"Para aplacar los nervios, se bebe en leche ó vino el pelo del león bien triturado".

"Cuando los niños nacen raquíticos y enfermos, para que se hagan fuertes y robustos les introducen desnudos en la panza de una llama recién muerta y allí los tienen con la cabeza fuera, por espacio de cinco ó diez minutos sacándolos, los bañan con agua de sal algo caliente".

"Para robustecer a las personas débiles se les dará a manera de tónico y durante varios días, siete gotas de sangre de un topo recién decapitado, mezcladas con leche y un poco de agua salada".

"Las convalecientes de graves enfermedades, para que su restablecimiento sea más rápido, deben vestir con trajes rojos, pues a dicho color se le atribuye el don de comunicar fuerza y vigor a los músculos y también alegra la vista".

"Los polvos de los huesos quemados de ratón, dándolos en té, son excelentes para el empacho"

"Un ratón pelado puesto en maceración en vino ó alcohol, y dándole a beber a un borracho le cura para siempre del vicio de las bebidas".

"La mordedura de serpiente se cura, aplicando sobre ella el grueso de la cola de este animalito".

"A los que padecen de continuos dolores de cabeza se les cura poniéndoles en la frente un emplasto de sangre de quirquincho caliente con la papa de la tola bien quemada y molida"

"A los que sufren de dolores de vientre continuamente; se les cura colocándoles, durante diez minutos con la cabeza para abajo"

"Para ser fuerte y vivir muchísimos años, se acostumbra beber la sangre caliente del cuervo"

"La sangre del pucu-pucu (ave de la región) para ser invulnerable a la brujería"

"La sangre de paloma, untándose en las cejas, hace salir en abundancia"

"La resina de la yareta, para curar los callos"

Localidad - Puesto del Marqués
Escuela Nacional - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró - Nicolasa Avalos
Edad de esta persona - 87 años

I° A. i) Curanderismo
(Buscadoras de espíritus)

-"A las personas que se dice "han perdido el espíritu" ó están asustadas, se las cura de la siguiente manera: Se le pone al enfermo en cama y con la ropa de este la curandera hace un muñeco a su semejanza y acompañada de dos ó tres personas de la familia se marcha hacia el lugar donde el enfermo recibió el susto; allí se hace libaciones en honor a la "Pachamama"; los acullicos, alcohol y bebidas que llevan los dejan enterrados y después de encender una luminaria regresan a la casa; los acompañantes con velas ó faroles encendidos y la curandera llamando el muñeco y gritando al espíritu con el nombre del enfermo y luego llamándole con las siguientes palabras ¡Ven, aquí está tu fuego! ¡Aquí está tu luz!! ¡Aquí está tu cuerpo!! al entrar a la habitación lo echa al muñeco al lado del enfermo y dá vuelta al rededor de la cama rezando tres credos; terminados, saluda al enfermo y ordena que abandonen la habitación para que no interrumpan al espíritu que en ese momento volverá al cuerpo."

"Para curar a los niños asustados, les refriegan la cabeza; a manera de ventosas les chupan de la corona, de la frente y de la espalda, les tiran de la nariz, de los dedos de las manos y de los pies. Después gritan el ánimo, con el

nombre del chico agregando las palabras: ¡Ven, aquí está tu luz!; ¡Aquí está tu cuerpo! y luego dejan solo al enfermito para que el espíritu vuelva al cuerpo.

A la mañana siguiente y durante varios días le dan a beber tisanas de pluma quemada de Kenti (picaflor) para que no sea miedoso ni tímido".

Localidad - Puesto del Marqués 16
Escuela Nacional - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona que la narró - Anastasia Colaba
Edad de esta persona - 90 años

B. Costumbres y Ceremonias tradicionales

El cerro se enoja - Blanqueando la llanura se extiende la cadena de cerros como murallas azuladas plomizas, cubiertas de inmensos pedruscos y veteadas por franjas rojas y amarillas de tierras arenosas que forman grandes dunas, las que azotadas continuamente por los fuertes vientos producen grandes columnas de polvo y arenas con la fuerza que impelen las desmoronan y arrastran piedrecillas y guijarros, que en la inmensa desolación del paraje resuenan como voces misteriosas y ruidos estridentes que llenan de espanto a los lugareños, que exclaman ¡el cerro está enojao! ¡la Pacha está hambrienta! ¡está pidiendo corpachada!

Para hacer la corpachada del cerro bravo ó enojao; como lo llaman trasládanse allí, llevando una olla con comida, bebidas y coca a medida que van ascendiendo van derramando, aguardiente, chicha ú otras bebidas é invocando a la Pacha. Llegados a la cumbre del cerro el jefe de la familia hace un agujero, en donde todos depositan, hojas de coca, los acullicos, comida, aguardiente, chicha y lana cunti (lana colorada de la Pacha) y los entierran exclamando siempre: ¡Pacha Mama Santa tierra (madre del cerro y de la tierra) no te enoj

jes y protégenos continuamente! Después de esta ceremonia, se sienten con los espíritus tranquilos por haber cumplido un deber con dar de comer y beber a la Pacha y a la vez amainar el furor del cerro; que si, seguía enojao; podía haber causado la muerte de sus haciendas y aún de los mismos pastores.

Localidad - Puesto del Marqués
Escuela Nacional - N° 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Savana
Nombre de la persona que la narró - Agustín Gaspar.
Edad de esta persona - 90 años

B. Costumbres y Ceremonias Tradicionales

Corpachar la mina - De acuerdo a sus legendarias costumbres, antes de empezar un trabajo tienen que corpacharlo; para que se realice sin obstáculos, sin interrupciones y dé los productos y beneficios apetecidos.

"Para corpachar la mina, el día indicado se reunen en ella, los patrones y mineros; muy cerca de la boca ó abertura; hacen el imprescindible agujero para realizar dicha ceremonia, en él echan comidas, bebidas, coca y yicta, luego comen y beben todos los concurrentes y el resto desparraman en la mina, invocando la protección de Pacha-Mama, porque sin ella y sin su ayuda no se puede adquirir el bienestar ni la suerte. Después con cierto fanatismo y religiosidad, el dueño de la mina cubre o mejor dicho entierra el agujero, depósito de las ofrendas ó tributos a la Pacha; allí los mineros levantan la apacheta (montoncito de piedras blancas) altar consagrado a la divina diosa Pacha-Mama y lugar predilecto para descanso de los obreros y donde acumulan los acullicos como un obsequio a ella.

Localidad - Puesto del Marqués
Escuela Nacional - Nº 20.
Nombre de la Directora que la remite - Julia Paravia
Nombre de la persona que la dictó - Bernabé Cañari
Edad de esta persona - 85 años.

T3. Costumbres y Ceremonias Tradicionales

"La Señalada"

Cuando se va señalar, las orejas, cabras y llamas, es costumbre hacer una gran fiesta; el dueño prepara bastante bebida, comidas y coca, invitando a todos los parientes y amigos.

La noche ó día que antecede al de la señal preparan las flores que consisten en bolitas de lana colorada, llamada lana cuti de la pacha; a medida que van haciéndolas, las van colocando en la unculla (pañuelo tejido de lana de llama) donde tienen gran número de hojas de coca que representan la hacienda que van a señalar.

El dia de la fiesta, después de un abundante almuerzo matinal donde han saboreado la suculenta calapurca (comida preparada con maiz cocido, carne molida y caldo el cual se hace hervir en la fuente que se prepara arrojando en ella piedritas candentes); se dirigen al corral donde ya están las orejas y está humeando el sahumerio de coqua (especie de tola de fragante aroma) los dueños en aquel día se amarran la cabeza con un pañuelo colorado porque este el color predilecto de Pacha Mama; los hombres usan un poncho del mismo color y las mujeres un rebozo, de los cuales no se despojan hasta que pase la señal porque de esta manera queda la suerte en la casa.

Para dar comienzo a la señal, primeramente adornan con lana colorada una borrega y un

carnero, llamándoles novios, luego les colocan en las orejas a manera de Zarcillo las borlitas que con preferencia han sido hechas para ellos, y después de señalarlos les sueltan gritando ¡Vivan los novios! ¡Viva el día de la hacienda! Con la sangre de los primeros señalados se manchan la cara, los dueños y familia de ellos, para que tengan mucha suerte y aumente considerablemente la majada; luego tomando el Sahumerio; todos dan vueltas el corral cantando los versos de la señal:

En nombre de Dios comienzo
Y es comienzo en general;
Jesucristo nos alumbre
Con su vela Celestial etc. etc.

Terminado esto, todos beben chicha, echando las sobras a las orejas ó pircas (paredes) del corral; este procedimiento lo llaman Chalar (bendecir) luego el dueño de casa hace cuatro ó cinco tiros para anunciar que la señal está empezada y dirigiéndose a los asistentes se expresa en los siguientes terminos: Señores: favorta ruguahuaichac, ticacachacacianin, haciendaita cunapunchaic, yanapahuachac acompañaguai. (Señores; por favor les pido que me acompañen hoy, por ser el dia de mi hacienda y me ayuden a florear) Atentos a esta invitación las mujeres ponen las flores y los hombres cortan la señal entregando al dueño los pedazos de las orejas que las va guardando dentro de la chuspa de coca que lleva colgada del cuello. En cada grupo de diez ó veinte corderos que señalan, descansan, beben, coquean y cantan. Terminando la señalada hacen la cinca para esto ya vuelven a la casa y sentándose al rededor de una mesa en la cual

hay bastante coca; cada persona se sirve una buena porción, y separando las hojitas enteras hacen el recuento de ellas, las que entregando al dueño le dicen: le doy trescientas mamas, cuatrocientos tatas, aumentos multiplicos etc (cada uno expresa diferentes cantidades con las que quiere significar el deseo de que aumente la hacienda.) los dueños reciben diciendo: Dios pagrachum (Dios les pague) y colocan las hojitas en la chuspa donde han guardado los pedacitos de las orejas.

La señalada de las ovejas dura dos ó tres dias según la cantidad de corderitos y las circunstancias pecuniarias de los dueños.

La señalada de llamas se hace de igual manera con la única diferencia que en vez de la jinca se hace la ceremonia de la Zama, en la que a cada persona se le dá a beber en grandes jarros y vasos, chicha y aguardiente, los que al terminar y entregar la vasija al dueño de la casa dicen "He ganado para 40 pairomas (llamas hembras) 60 cargeros aguantadores" (llamas machos)

Terminada la Zama, los hombres en sus ponchos, las mujeres en sus rebozos llevan piedras blancas a la Apacheta de la Pacha mama, que está a una cuadra de distancia de la casa; allí se dirigen todos en grupo y al depositar las piedras dice cada uno "aqui traigo, 2000, 3,000, 4000 etc cabezas de ganado"; luego depositan sus aculliços, derraman chicha y alcohol mezcladas con hojas de coca, invocando a Pacha-mama y Pacha-tata, para que proteja sus haciendas; adornan la Apacheta con lana colorada y regresan a la casa cantando y danzando al son de los monotónos sonidos del cha-

rango y así continúan toda la noche; hasta el día siguiente que recién se retiran los invitados.

Localidad - Puesto del Marqués
Escuela Nacional - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Paravia
Nombre de la persona que la narró - Ventura Cárdenas
Edad de esta persona - 85.

13. Costumbres y Ceremonias tradicionales

Los antiguos han legado a la posteridad, solemnes costumbres que son respetadas como los venerados ritos del lugar.

"El 31 de Diciembre a las doce de la noche, acostumbran despedir al "año viejo"; para esto salen al campo; arrojan piedras a diestra y siniestra tiran los cuellos a todos lados, se sacuden el polvo de sus vestidos como un desprecio al año que se va, al cual imaginan un viejo jorobado, vestido de harapos, atacado por toda clase de enfermedades; llevando impresas en su demacrado rostro, el abatimiento, la tristeza y la desgracia. Al aparecer la bella Aurora del nuevo año, abandonan prestos sus ranchitos y se dirijen a las alas y apachetas de los cerros; allí los abuelos si es que los hay, sino los padres bendicen a toda la familia y luego hacen libaciones en nombre de Dios, de Pacha-Mama y del Nuevo Año pidiendo que no siembre el luto y la desgracia en la familia que favorezca el multiplico de las haciendas y el progreso de sus negocios y trabajos.

Al ver salir el magnífico sol del nuevo año, todos arrodillados esperan que tenga sus primeros rayos porque con ellos reciben la bendición del bermoso Astro aquien sus antepasados le creían morada del dios aéreo. Luego regresan a la casa contentísimos, los hombres con tamboril y Herkencho entonan el coma

val; las mujeres baten una banderita blanca; en cada parada ó descanso al descender el cerro, beben todos del mismo vaso y arrojan las sobras al suelo como un tributo a la Pacha; llegando a la casa continúan bebiendo y danzando; a cada momento dan vivas al año nuevo; aquien personifican en la figura ó persona de un elegante joven vestido de blanco, con una alforja en el hombro llena de víveres y licores, tocando un lindo tamboril y flauta.

Si el 1º de año es un día nublado y tormentoso ó de mucho viento, auguran que será un año mortífero, de pestes pobreza y desgracias; si en ese día llueve pausadamente sin truenos ni relampagos; se alegran porque dicen que será un año de abundancia, de riqueza y felicidad".

Jueves de compadres y el de comadres - "las personas que en el año contraen el parentezco espiritual de compadres; en ese dia ó en el de comadres van a la casa de los padrinos de su hijo para hacerles el taripaco (saludo y obsequio a los compadres) el que consiste en obsequiarles con un corderito enflorado y adornado con lana colorada; con chicha, alcohol y coca; después del agradecimiento, empiezan a beber a la salud del ahijado, brindan por su felicidad, porque tenga un porvenir alagueño, sea trabajador, adquiera grandes riquezas; sea muy afectuoso para sus padres y padrinos, para que sirva a éstos con ahinco y docilidad; para que tenga mucha suerte al elegir esposa y en fin para que sea el más virtuoso de los mortales. Así continuan la fiesta de la borrachera hasta la noche, durante la cual danzan y cantan."

Localidad - Puesto del Marqués.
Escuela Nacional - Nº. 20.
Nombre de la Directora que la remite - Julia Pavia
Nombre de la persona que la narró - Nicolasa Avalos
Edad de esta persona - 87 años

B. Costumbres y Ceremonias tradicionales

Los habitantes de estas regiones fieles herederos de las costumbres patriarcales, dejaban crecer el cabello en los niños hasta que se les podía hacer largas trenzas, tanto a los varones como a las mujeres; cuando estos cumplían los siete años, recién les cortaban haciendo la Ceremonia del "Chuchamuto" (cortada de pelo); para esto primeramente preparaban al chico ó chica haciéndole cantidad de trenzas; luego la noche citada reuníanse en la casa de los padres de éste, los ya nombrados padrinos del pelo y todos los invitados que generalmente eran las personas más ricas del lugar, aquienes recibían obsequiándoles con fuertes galantes (té con gotas de alcohol). En seguida el padrino pidiendo permiso a los asistentes, empezaba cortándole una trenza por la que le obsequiaba con una vaca, ovejas, un traje ú otras cosas; a este sigue la madrina, luego los padres y así sucesivamente los parientes é invitados; dándole cada uno de estos, por la trenza cortada, un objeto, animales ó cosas de valor y de provecho.
Las (cintas) trenzas cortadas iban colocándolas sobre de una mesita en un pañuelo nuevo ó cazita, las que después eran depositadas a los pies de alguna imagen del Santo ó Virgen que

veneraban en la casa; para que vele por el niño y despierte en él los más puros y nobles sentimientos.

Durante la cortada del cabello iban jaqueando y bebiendo sin tregua a salud del ahijado y después de ella seguían bebiendo y danzando toda la noche hasta el amanecer.

A los ocho días después del "Chuchapruto", si aún el niño no ha recibido los obsequios prometidos; los cobraba, según la lista de estos y de los donantes que se hacía la noche de la fiesta, y, gracias a esto ya se hacía poseedor de haciendas, dinero, trajes etc. etc.

Localidad - Puesto del Marqués
Escuela Nacional - Nº 20
Nombre de la Directora que la remite - Julia Saravia
Nombre de la persona, que la narró - Anastasia Tolaba
Edad de esta persona - 90 años

B. Costumbres y Ceremonias tradicionales.

"El Huasiquachi".

Para que la casa no coma a los dueños; cuando la terminan de construir, hacen la ceremonia de la Corpachada, que en este caso la denominan huasiquachi (estiero de la casa) para ella los dueños se proveen de bastante chicha, aguardiente y fuertes mistelas; en grandes ollas preparan las comidas para obsequiarles esa tarde a los albañiles y obreros con una suculenta cena, una vez efectuada ésta, el resto de las comidas, bebidas, coca y yicta son arrojados en los agujeros, que con tal objeto hacen en el centro de la nueva casa y en las esquinas de ella; al hacer el entierro de estos, invocando a la Pachamama, todos beben y las sobras tiran (derraman ó arrojan) a uno y otro lado de la casa, en las paredes y techos, a fin de preservar con este procedimiento, las desgracias para sus moradores.

Concluida la Corpachada, empiezan la flechada, que consiste, en que, los dueños primeramente y luego cada uno de los asistentes tiran al techo pequeñas flechas, hechas de cualquier palo y adornadas con lana cunti (lana colorada de la vicuña) si esta flecha queda prendida, tiran la 2ª y 3ª procurando introducirla bien, porque esto significa